КОТ

Украинский сборник
И. И. Срезневского

кн. I

И. Котляревский
Наталка-Полтавка
Х., 1838

УКРАИНСКІЙ СБОРНИКЪ

И. И. Срезневскаго.

КНИЖКА ПЕРВАЯ.





Первый походъ Стецько (изъ пов. **Казачья жизнь на Кавказѣ**, *В. Савинова*).

Рис. Микѣшина.



Приключеніе въ шинкѣ. — Рис. Микѣшина; гравир. Сѣряковъ.



Прощаніе Стецко съ Дунѣ (изъ пов. Казачья жизнь на Кавказѣ, *В. Савинова*).
Рис. Микѣшина.



ЛЮБИТЕЛЯМЪ

СЛАВЯНЩИНЫ.

Украинскій Сборникъ, котораго изданіе начинаю этой книжкой, долженъ быть, по моему предположенію, собраніемъ всякаго рода памятниковъ народности Украинской, народности той части Южно-Русскихъ Славянъ, которая, не будучи отдѣлена рѣзкою чертою въ смыслѣ этническомъ отъ другой части—Галицкой, отдѣлена однако отъ нея въ отношеніи политическомъ, какъ нераздѣльная часть Россійской Имперіи, и, не только по старой привычкѣ, но и по мѣстному своему положенію, можетъ быть преимущественно названа Украинскою. — Что касается до цѣли изданія Украинскаго Сборника, то она понятна изъ посвященія: мѣстныя собранія и изслѣдованія должны быть основаніемъ всякаго рода собраній и изслѣдованій общихъ. Не будучи бѣденъ матеріялами и желаніемъ исполнять предпринятое дѣло добросовѣстно и прилежно, я надѣюсь, что мой Сборникъ будетъ хоть въ нѣкоторой степени достоинъ вниманія тѣхъ, именемъ которыхъ его украшаю.

Я началъ Украинскій Сборникъ Наталкой-Полтавкой Ивана Петровича Котляревскаго, и, кажется, не могъ выбрать лучшаго начала: а) Наталка Полтавка была не только однимъ изъ

первыхъ книжно-народныхъ произведеній Украины, но вмѣстѣ и первымъ сборникомъ памятниковъ Украинской народности, образцемъ для всѣхъ послѣдовавшихъ; б) Наталка-Полтавка имѣла сильное вліяніе на изученіе Украинской народности, можно сказать — пробудила его, и до сихъ поръ остается лучшихъ указателемъ почти на всѣ важнѣйшія стороны, съ которыхъ должно изучать Украинскую народность. Можно-бы послѣ этого и не упоминать о томъ, что Наталка-Полтавка изъ книжно-народныхъ Украинскихъ произведеній большаго размѣра по своему внутреннему достоинству занимаетъ первое мѣсто, что она болѣе всѣхъ любима во всей Украинѣ, что наконецъ она доселѣ была неиздана, и переписчиками искажалась все болѣе и болѣе. — Такимъ образомъ Наталка-Полтавка, занимая первое мѣсто въ моемъ Украинскомъ Сборникѣ, можетъ быть съ одной стороны считаема какъ-бы вступленіемъ ко всему, что будетъ за нею помѣщаемо въ немъ, а съ другой останется на всегда однимъ изъ лучшихъ его украшеній. Долгомъ считаю посему принести мою признательность Ивану Петровичу Котляревскому за то, что онъ далъ мнѣ возможность не только быть издателемъ одного изъ лучшихъ его произведеній, но и начать имъ, а не чѣмъ другимъ мой Украинскій Сборникъ.

За первою книжкой будутъ выходить одна за другою слѣдующія книжки Сборника въ разные сроки по мѣрѣ возможности. Каждая изъ нихъ

составить сама по себѣ особенное цѣлое. Излишнимъ считаю впередъ говорить о томъ, что въ какомъ видѣ постепенно войдетъ въ мой Сборникъ: пусть каждая книжка его говоритъ сама за себя.

Долгъ мой будетъ—прислушиваться къ мнѣніямъ, совѣтамъ и желаніямъ людей, знающихъ дѣло или принимающихъ въ немъ участіе, и по мѣрѣ возможности исполнять всякое дѣльное желаніе, пользоваться всякимъ добрымъ совѣтомъ, уважать всякое искреннее мнѣніе.

И. Срезневскій. Ярославецъ.

НАТАЛКА ПОЛТАВКА.

МАЛОРОССІЙСКАЯ ОПЕРА

И. П. КОТЛЯРЕВСКАГО.

П.П.

1838.

ХАРЬКОВЪ.

ПЕЧАТАНО

ВЪ УНИВЕРСИТЕТСКОЙ ТИПОГРАФІИ.

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ

съ тѣмъ, что-бы по напечатаніи представлено было въ Цензурный Комитетъ узаконное число экземпляровъ.

С. Петербургъ 26 Апрѣля, 1838 года.

Цензоръ А. Никитенко.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА:

— **Наталка** — Малороссійская »дѣвчина.«

— **Горпина Терпѣлиха** — мать ея.

— **Петро** — любовникъ Наталки.

— **Микола** — дальній родственникъ Терпѣлихи.

— **Тетерьваковській** — Возный, женихъ Наталки.

— **Макогоненко** — сельскій Выборный.

Тѣ изъ читателей, которымъ парѣчіе Южно-Русское болѣе или менѣе незнакомо, благоволятъ прежде чтенія самой драмы, прочесть послѣсловіе въ концѣ книжки.

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

Село у рѣки Ворскла. Вдоль сцены улица, ведущая къ рѣкѣ: тутъ между хатами и хата Терпѣлихи.

I.

Наталка *выходитъ изъ хаты съ ведрами на коромыслѣ, и подойдя къ рѣкѣ, ставитъ ведро на берегу; ходитъ, задумавшись, и потомъ поетъ:*

Вѣють вѣтры, вѣють буйнїи, ажъ дерева гнуться.
О, якъ болить мое серьдце, а слёзы не льються!
Трачу лѣта въ лютîмъ горѣ, и кiнця не бачу.
Тiлько тодî и полегча, якъ нишкомъ поплачу.
Не поправлять слёзы счастья... серьдцю легче буде.
Хто счастливымъ бувъ часочокъ, по смерть не забуде.

Есть-же люди, що и моiй завидують долѣ:
Чи счастлива-жь та былинка, що ростеть у полѣ?
Що на полѣ, що на пiскахъ, безъ росы на совцѣ?
Тяжко жити безъ милого и въ своiй сторонцѣ!
Де ты, милый, чорнобривый? Де ты? — Озовися.
Якъ я бѣдна тутъ горюю, прiйди, подивися!
Полетѣла-бъ й я до тебе, та крылець не маю,
Що-бъ побачивъ, якъ безъ тебе зъ горя высыхаю...
До кого-жь я пригорнуся, и хто приголубить,
Коли теперь нема того, якiй мене любить...

Пѐтре, Пѐтре! Де ты теперь? Мо̀же, де скитаешься у нуждѣ й горѣ, и проклинаешь свою долю, — проклинаешь Наталку, що черезъ неи утерявъ пристанище; а мо̀же... (*плачеть*) мо̀же, й забу̑въ, що я живу на свѣтѣ! Ты бувъ бѣднымъ, любивъ мене, и за те потерпѣвъ, и му̑сивъ менѐ оставити; я тебѐ любила, и теперь люблю... Мы теперь ри̑вня зъ тобою, и я стала така̀ бѣдна якъ и ты: вернися-жь до мого̀ серьдця! Нехай глянуть очи мои на тѐбе йще разъ, и на вѣки закрыються . . .

II.

Возный, *шедшій мимо, подходить къ Наталкѣ*:

Благоденственнаго и мирного пребыванія . . . (*въ сторону*) Удобная оказія предстала здѣлати о себѣ предложеніе на самотѣ.

Наталка, *кланяясь*: —

Здоровы були̑, добро̀дѣю, Пане Возный!

Возный: — Добро̀дѣю! — Добро̀дѣю! — Я хотѣвъ-бы, що-бъ ты зва̀ла менѐ — тее-то якъ єго — не вышепомянутымъ имянемъ.

Наталка: — Я васъ зову такъ, якъ все село наше величае, шану̑ючи ваше письмѐньство и розумъ.

Возный: — Не о семъ, га̀лочко — тее-то якъ єго — хлопочу я; но желаю изъ медовыхъ устъ твоихъ слышати умилительное названіе, сообразное моему чувствію. Послушай . . .

От҃ юныхъ лѣтъ не зналъ я любови,
Не ощущалъ возженія въ крови;
Какъ вдругъ предсталъ Наталки видъ
ясный, —
Какъ райскій кринъ душистый, прекрасный, —

Утробу всю потрясъ . . .
Кровь взволновалась,
Душа смѣшалась, —
Насталъ мой часъ!

Насталъ мой часъ, и сердце все стонеть;
Какъ камень духъ въ пучину золъ тонеть.
Безмѣрно, ахъ! люблю тя дивицю,
Какъ жадный волкъ младую ягницю.

Твой предвѣщаеть зракъ
Мнѣ жизнь дражайшу,
Для чувствъ сладчайшу,
Какъ зъ медомъ макъ.

Противны мнѣ статутъ и роздѣлы;
Позвы и копы страхъ надоѣли;
Несносенъ мнѣ сигклитъ весь бумажный;
Противенъ то-жь и чинъ мой преважный.

Утѣху ты подай
Душѣ смятенной
Моей письменной,
О ты, мой рай! . .

Не въ состояніи поставить на видъ тебѣ силы, любви моей!.. Когда-бы я имѣлъ—тее-то якъ его— столько языковъ, сколько артикуловъ въ статутѣ или сколько запятыхъ въ Магдебургскомъ правѣ,

то и сихъ не довлѣло-бы на восхваленіе лѣпоты твоей.. Ей, ей! люблю тебе—до безконечности.

Наталка: — Богъ зъ вами, добродѣю! що вы говорите! я рѣчи вашои въ толкъ собѣ не возьму.

Возный: — Лукавишь — тее-то якъ ёго — моя галочко, и добре все розумѣешь. — Ну, коли такъ, я тобѣ коротенько скажу: я тебе люблю, и женитись на тобѣ хочу.

Наталка: — Грѣхъ вамъ надъ бѣдною дѣвкою глумитися! Чи я вамъ ривня. Вы панъ, а я сирота; вы багатый, а я бѣдна; вы Возный, а я простого роду. . . та и по всёму я вамъ не пидъ пару.

Возный: — Изложенныи въ отвѣтныхъ рѣчахъ твоихъ резоны суть — тее-то якъ ёго — для любви ничтожны. Уязвленное часто-реченною любовію сердце, по всѣмъ божескимъ и человѣческимъ законамъ, не взираетъ ни на породу, ни на лѣта, ни на состояніе. Оная любовь все — тее-то якъ ёго — ривняетъ. Рцы одно слово: »люблю васъ, пане Возный!« — и азъ вышеупомянутый выконаю присягу о вѣрномъ и вѣчномъ союзѣ зъ тобою.

Наталка: — У насъ е пословиця: знайся кинь зъ конемъ, а вилъ зъ воломъ. Шукайте собѣ, добродѣю, въ городѣ панночки. Чи

тамъ трохи есть судьйвенъ, писарйвенъ и гарныхъ попйвинъ? Любую выбирайте. Ось, пйдѣть лишень въ недѣлю або въ праздникъ по Полтавѣ, то побачите такихъ гарныхъ, такихъ гарныхъ, що и росказати не можно.

Возный: — Бачивъ я многихъ и лѣпообразныхъ, и багатыхъ; но сердце мое не имѣеть — тее-то якъ его — къ нимъ поползновенія. Ты одна заложила ему позовъ на вѣчныи роки, и душа моя ежечасно волаеть тебѣ, и послѣ нйшпорной даже години.

Наталка: — Воля ваша, добродѣю; а вы такъ зписьменна говорите, що я того не зрозумѣю, та й не вѣрю, що-бъ такъ швидко и дуже залюбитись можно було.

Возный: — Не вѣришь? — Такъ знай-же, що я тебѣ давно вже — тее-то якъ его — полюбивъ, якъ тилько вы перейшли жити въ наше село. Моихъ дѣлъ околичности, возникающіи изъ неудобныхъ обстоятельствъ, удерживали содѣлати признаніе предъ тобою; теперь-же читаю — тее-то якъ его — благость въ очахъ твоихъ . . . до формального опредѣленія о моей участи, открой мнѣ хотя въ терминѣ, партикулярно, резолюцію: могу-ли — тее-то якъ его — безъ отсрочокъ, волокиты, проторовъ и убыт-

ковъ, получити во вѣчное и потомственное владѣніе тебѣ — движимое и недвижимое имѣніе для души моей, съ правомъ владѣти тобою спокойно, безпрекословно, и по своей волѣ — тее-то якъ ёго — роспоряжать? Скажи', говорю! Отвѣчай, отвѣтствуй: могу-ли быть — тее-то якъ ёго — мужемъ пристойнымъ и угодливымъ душѣ твоей и тѣлу?

Наталка *поетъ*: —

Видно шляхи Полтавськія и славну Полтаву.
Пошануйте сиротину, и не вводьте въ славу.
Небагата я и проста, а честного роду,
Не стыжуся прясти, шити и носити воду;
Ты въ жупанахъ и письменный, и равня зъ панами:
Якъ-же можешь ты дружиться зъ простыми дѣвками?
Есть багацько городянокъ,—выбирай любую.
Ты Панъ Возный: тобѣ треба не мене сельськую.

Такъ, добродѣю, пане Возный! Перестаньте жартовати надо мною, безпомощною сиротою. Мое все багатство есть мое добре имя: черезъ васъ люди начнуть щептати про мене, а для дѣвки, коли объ нiй люди защепчуть. . .

(*музыка начинаетъ играть прелюдію.*)

Возный *про себя разсуждаетъ, и смѣшныя мины играютъ на его лицѣ.*

Наталка *задумывается...*

III.

Выборный *показывается на улицѣ, идетъ и поетъ:—*

Дѣдъ рудый, баба руда,
Батько рудый, мати руда,
Дядько рудый, тітка руда,
Братъ рудый, сестра руда, —
И я рудый, руду взявъ,
Бо рудую сподобавъ.
Ой по горѣ, по Панянцѣ,
Въ понедѣлокъ дуже вранцѣ,
Ишли наши новобранцѣ,
Поклонилися шинкарцѣ;
А шинкарка на ихъ моргъ:
»Иду, братіки, на торгъ.«
Ишли Ляхи на три шляхи,
А Татары на чотырѣ,
Шведы враги поле крыли;
Козакъ въ лузѣ окликнувся, —
Шведъ, Татаринъ, Ляхъ здригнувся.
Въ дугу всякій изигнувся.

Наталка *взяла свои ведра, и пошла домой;*

Выборный *подошелъ къ Возному.*

Возный: — Чи се — тее-то якъ ёго — нова пѣсьня, Пане Выборный.

Выборный *кланяется:*

Та се, добродѣю, не пѣсьня, а — нѝссийтница. Я спѣваю ѝнодѝ що въ голову лѣзе. Выбачайте, будьте ласковы: я не добачивъ васъ.

Возный: — Нѝчого, Нѝчого. Вѝдкѝль се такъ... чи зъ гостей идете — тее-то якъ его?

Выборный: — Я иду зъ дому. Выпровожавъ гостя: до мене заѣзжавъ засѣдатель нашъ, панъ Щѝпавка; такъ уже, знаете, не безъ того, — выпили по однѝй, по другѝй, по третѝй, холодцемъ та ковбасою закусили, та вишнѝвки зъ кварту укутали, та й, якъ то кажуть, и пѝдкрѣпилися...

Возный: — Не росказовавъ-же панъ Щипавка якой новины?

Выборный: — Де-то не росказовавъ! Жаловався дуже, що всему Земству урвалася теперь удка, та такъ, що не тѝлько засѣдателямъ, нѝ самому комиссаровѝ уже не те, якъ давно було. Така каже, халепа, що притьмомъ накладно служити; бо, каже, що перше дурницею доставалось, то теперь або выпросити треба, або купити.

Возный: — Охъ! правда, правда! Даже и въ Повѣтовомъ судѣ и во всѣхъ присудственныхъ мѣстахъ унынie воспослѣдовало; малѣйшая проволочка або прижимочка просителю, якъ

водилось перше, почитаеться за уголовное преступленіе, а взяточокъ, сирѣчь — вынужденный подарочокъ, весьма очень искусно у истця или отвѣтчика треба выканючити. Та що и говорить! Теперь и при некрутскихъ наборахъ вовся не той порядокъ ведеться . . . Трудно становиться жити на свѣтѣ.

Выборный: — За те намъ, простому народовѣ, добре, коли старшина богобоязлива и справедлива не допуска письменнымъ пьявкамъ кровъ изъ насъ смоктати . . . Та куда вы, добродѣю, налагодились?

Возный: — Я намѣрёвавъ — тес-то якъ его — посѣтити нашу вдовствующую дьякониху; но, побачивши тутъ Наталку (*вздыхаетъ*), остановився побалакати зъ нею.

Выборный: — Наталку? . . А де-жъ . . . вона? (*осматривается*).

Возный: — Може, пішла до дому.

Выборный: — Золото — не дѣвка! Наградивъ Богъ Терпѣлиху дочкою. Кромѣ того, що красива, розумна, моторна и до всякого дѣла дотепна, — яке у неи добре сердце, якъ вона поважае матиръ свою, шануе всѣхъ старшихъ себе, яка трудяща, яка рукодѣльниця, що себе и матиръ свою на свѣтѣ держить!

Возный: — Нічого сказати — тее-то якъ его — — хороша, хороша; а уже въ такімъ возрастѣ . . .

Выборный: — Та й давно-бъ часъ, такъ що-жь! Сирота, та ище и бѣдна: нихто и не квапиться.

Возный: — Однако-жь я чувъ, що Наталцѣ траплялись женихи и весьма пристойныи: на прикладъ, Тахтаулівскій дьячокъ, чоловѣкъ знаменитый басомъ своимъ, извученъ Ярмолоя, и даже знаеть Печерьски-Лаврській напѣвъ; другій Волостный — тее-то якъ его — писарь изъ Восьмачекъ, молодецъ не убогій и продолжавшій службу свою безпорочно скоро годъ; третій Підканцеляристъ изъ Суда, по имяни Скоробреха, — й многіи другіи . . . Но Наталка . . .

Выборный: — Що? — одказала? — Добре зробила. Тахтаулівській дьякъ пье горѣлки багато, и уже спада зъ голосу, Волостный писарь и Підканцеляристъ Скоробреха, якъ кажуть, жевчики обидва, и голі, вашеци - проше, якъ хлистики: Наталцѣ - же треба не письменного, а хазяина доброго, що-бъ умѣвъ хлѣбъ робити, и що-бъ жинку свою зъ матірью годовавъ и зодѣвавъ.

Возный: — Для чого-жъ не письмѐнного? Наука— тее-то якъ ёго — въ лѣсъ не йдѐ; письмѐнсьтво не є́сть преткновеніе или помѣха ко вступленію въ законный бракъ. Я скажу за сѐбе: правда, я — тее-то якъ ёго — письмѐнный; но по благости Всевышняго є́смь человѣкъ, а по милости дворянъ Возный, и живу хочь не такъ якъ люди, а хочь по-биля́ людей. Копійка волочиться, и про чорный день имѣеться: признаюсь тобѣ якъ пріятелю, буде силы и жі̂нку — тее-то якъ ёго — годова̀ти и зодѣга̀ти.

Выборный: — Такъ чомъ-же вы не здружитѐся? Уже-жь, здаѐться, пора. Хиба въ чинці̂ постригтись хо̀чете? Чи ще, мо̀же, сужена на очи не нависла? хиба хо̀чете, щоб-ъ вамъ на весі̂льи сю пѣсьню спѣва̀ли?.. Ось слухай:

Ой, пі̂дъ вишнею, пі̂дъ черешнею
Стоявъ старый зъ молодою, якъ изъ ягодою. —

И просилася, и молилася:
— Пусти менѐ, старый дѣду, на улицю погулять! —

— Ой, и самъ не пі̂ду, и тебѐ не пущу:
Хочешь менѐ старенького та покинути! —
Ой не кидай менѐ, моя голубочко!
Куплю тобѣ хатку, йще сѣна жатку,
И ставо̀къ, и млино̀къ, и вишневый садокъ.
— Ой, не хо̀чу хатки, и ні̂ сина жатки,
Ні̂ ставка, ні̂ млинка, ні̂ вишневаго садка.—

Ой, ты старый дѣдуга̀, изогнувся якъ дуга;
А я молодѐнька, гуляти радѐнька . . .

Возный: — Коли другіи о̀близня піймають, то и мы остерегаемся. Наталка многимъ женихамъ пі̂днесла печеного кабана; глядя на сіе, и я собѣ на умѣ.

Выборный: — А вамъ що до Наталки? будьто всѣ дѣвки на нѐи похожі̂? Не ті̂лько свѣта, що въ ві̂кнѣ: сёго дива повно на̀ свѣтѣ. Та до такого пана якъ вы, у і̂нчои ажъ жижкі̂ задрі̂жа̀ть.

Возный (*про себя*): — Признаюсь ёму въ моей любви къ Наталцѣ! — Послухай, пане Выборный! Ні̂где — тее-то якъ его — правды дѣти: я люблю Наталку всею душею, всею мыслію и всѣмъ серьдцемъ моимъ; не могу безъ нѐи жити, такъ і̂й образъ — тее-то якъ ёго — за мною и слѣдить. Якъ ты думаешь, якъ совѣтуешь въ таковомъ моемъ припа̀дцѣ?

Выборный: — А що тутъ довго думати? Старості̂въ посылати за рушника̀ми, та й кі̂нець. Стара̀ Терпѣлиха не ссунулась ще зъ глу̀зду, що-бъ вамъ одказати.

Возный: — Охъ-охъ-охъ! Стара̀ нестрашна̀, такъ молода̀ — кирпу̀ гне. Я уже і̂й говòривъ, якъ то кажуть, на догадъ бурякі̂въ — тее то якъ ёго; такъ де! — Ні̂ приступу!

Выборный: — Що-жь вона говорить? Чимъ отговорюеться, и що каже?

Возный: — Вона излагаеть нерезонныи — тее-то якъ его — причины; вона приводить въ доводъ знакомство вола зъ воломъ, коня зъ конемъ; нарицаеть себе сиротою, а мене паномъ, себе бѣдною а мене багатымъ, себе простою — тее-то якъ его — а мене Вознымъ, и рѣшительный приговоръ учинила, що я ій, а вона менѣ не рівня — тее-то якъ его.

Выборный: — А вы-жь ій що?

Возный: — Я ій пояснивъ, що любовь все рівняеть.

Выборный: — А вона-жь вамъ що?

Возный: — Що для мене благопристойнѣйшь паночка нижь проста селянка.

Выборный: — А вы-жь ій що?

Возный: — Що вона — тее-то якъ его—одна мо: госпожа.

Выборный: — А вона-жь вамъ що?

Возный: — Що вона не вѣрить, що-бъ такъ дуж — тее-то якъ его — можно полюбити.

Выборный: — А вы-жь ій що?

Возный: — Що я ій давно люблю.

Выборный: — А вона-жь вамъ що?

Возный: — Що-бъ я одвязався одъ нен.

Выборный: — А вы-жь її що?

Возный (*съ жаромъ*): — Що? — Нічого. Тебе чортъ приніcъ — тее-то якъ его: Наталка утекла, а я зъ тобою остався.

Выборный: — Ой, вы письменні! Въ гору деретеся, а підъ носомъ нічого не бачите! Наталка обманювала васъ, коли казала, що вы її не рівня. У неи не те на серьдцѣ.

Возный: — Не те? — А що-жь бы такее?

Выборный: — Уже-жь не що: другого любить. Вы, може, чували, що якъ вони ще жилй въ Полтавѣ и покойный Терпѣло живъ бувъ, то принявъ-було до себе якого сь сироту Петра за годованьця. Хлопець выріcъ славный, гарный, добрый, проворный и роботящій, — вінъ одъ Наталки старшій бувъ годівъ три або чотырі, зъ нею выгодовавсь и зріcъ вкупѣ. Терпѣло и Терпѣлиха любили годованьця свого якъ рідного сына, — та було и за-що; а Наталка любилась зъ Петромъ якъ братъ зъ сестрою. Но Терпѣло, понадѣявшись на свое багатство, зачавъ знакомитись не зъ рівнею; зачавъ, бачь, заводити бенькеты зъ повѣтчиками, зъ канцеляристами, купцями и цехмистрами; пивъ, гулявъ и шахровавъ гроши; покинувъ свій промыселъ, помалу росточивъ свое добро, роспився; зачавъ грімати за

Наталку на доброго Петра, и выгнавъ ёго изъ свогô дому; а послѣ, якъ не стало и послѣднёго сёго роботника, Терпѣло зо всѣмъ извився, — въ бѣдности вмеръ, и безъ куска хлѣба оставивъ жӥнку и дочкý.

Возный: — Якимъ-же побытомъ—тее-то якъ ёго — Терпѣлиха зъ дочкôю опинилися въ нашемъ селѣ?

Выборный:— У Терпѣла въ городѣ на Мазурӥвцѣ бувъ двӥръ гарный зъ рубленою хатою, комôрою, лёхомъ и садкомъ. Терпѣлиха по смерти своего старôго всѐ те продала, перейшла въ наше село, купила собѣ хатку и теперь живѐ, якъ вы знаете.

Возный: — А вышереченный Петро де—тее-то якъ ёго—обрѣтаеться?

Выборный:—Богъ-же ёго зна. Якъ пӥшовъ зъ двора, мовъ въ воду упавъ, — чýтки нема̀. Наталка безъ души ёго любить, черезъ ёго всѣмъ женихамъ одказуе; та Терпѣлиха безъ слёзъ Петра не згадуе.

Возный: — Наталка неблагоразумна; любить такого человѣка, которого—тес-та-якъ ёго — мôже, и кӥстки погнили. Лучше синиця въ жменѣ, якъ журавѐль въ небѣ.

Выборный: — Або, якъ той Грекъ мовлявъ, »лучше живый хорýжій, якъ мертвый сотникъ.« А я

все такй думаю, коли-бъ чоловѣкъ добрый найшовся, то-бъ Наталка вышла за-мѵ̂жъ; бо убожество ѝхъ такѐ велике що не въ моготу́ становиться.

Возный: — Сердечный пріятелю? Возьмися у Наталки и матери хожденіе имѣти по моему сердечному дѣлу. Ежелй выиграешь,—тее-то якъ ёго—любовъ къ менѣ Наталки, и убѣдйшь ѝѝ доводами силными довести ѝѝ до брачного моего ложа на законномъ основаніи, то не пожалѣю—тее-то якъ-ёго—нѝчого для тѐбе: вѣрь, безъ дани, безъ пошлины, кому хочешь, пѐзовъ залѐжу и контроверсіи сочиню, божусь въ томъ. Ей-же-ей!

Выборный *(не много подумавши)*: — Що-жь? — Спросъ не бѣда. Тутъ зла нѝ якого нема̀. — Тѝлько Наталка не промахъ. . о, розумна и догадлива дѣвка!

Возный: — Осмѣлься! Ты умѣешь увернутись — тее-то якъ ёго — хитро, мудро, не дорогимъ коштомъ. Коли-жь що, то можно и брехну́ти для обману, пріязни ради.

Выборный: — Для обману? Спасибѝ за се! брехати и обманювати другихъ—отъ Бога грѣхъ, а отъ людей соромъ.

Возный: — О, простота, простота! Хто теперь — тее-то якъ ёго—не брешеть и хто не обманюеть? мню, ежѐли-бъ здесь зѝбралось много

народу, и зненацька Ангелъ зъ неба зъ огненною ризкою злетѣвъ и воскликнувъ: « брехуны и обманщики! ховайтесь; а то я поражу васъ! « Ей-ей, всѣ присѣли-бы до земли совѣсти ради. Блаженна ложь, егда буваеть въ ползу ближнихъ; а то бѣда,—тее-то якъ его — що часто лжемо или ради своея выгоды, или на упадъ другихъ.

Выборный: — Воно такъ, конечне: всѣ люди грѣшни; однако-жь. . .

Возный: — Що однако-жь? — Всѣ грѣшни, та ище якъ? И одинъ другого такъ обманюеть, якъ того трѣба; и якъ ни верти, а выходить кругова порука. Слухай. . .

Всякому городу нравъ и права;
Всяка имѣеть свой умъ голова.
Всякого прихоти водять за нисъ;
Всякого манить къ наживѣ свій бѣсъ.
Левъ роздираеть тамъ вовка въ куски;
Тутъ-же вовкъ цапа скубе за виски;
Цапъ въ огородѣ капусту псуе:
Всякій зъ другого бере за свое.
Всякій, хто вышче, то низчого гне;
Дужій безсилного давить и жме;
Бѣдный багатого пѣвный слуга,
Корчиться, гнеться предъ нимъ якъ дуга.
Всякъ, кто не маже, то дуже скрипить;
Хто не лукавить, то ззаду сидить;
Всякого ротъ дере ложка суха.

Хто-жь е́сть на свѣтѣ, що-бъ бувъ безъ грѣха?

Выборный: — Воно такъ! Тӣлько великимъ грѣшникамъ часто и даромъ проходить; а малѐнькимъ грѣшникамъ такого задають бѐшкету, що и старикамъ не въ памятку. Добре, пане Возный! Я васъ поважа̀ю, и за̀разъ иду до старо̀и Терпѣлихи. Богъ зна, до чо̀го дӣйдеться. . . Мо̀же, воно и добре буде, коли ваша доля счастлива.

Возный *съ радости начинаетъ пѣть, а* Выборный *подтягиваетъ за нимъ:*

Ой, доля людськая доля е́сть слѣпая:
Часто служить злымъ, негӣднымъ и ӣмъ помагае.
Добрӣ терплять нужду, по̀-мӣру товчуться,
И все не въ ладъ ӣмъ приходить, за̀ що нӣ возьмуться.
До кого-жь ласка̀ва ся доля лукава,
Такӣй живѐ якъ сыръ въ маслѣ, спустивши рука̀ва.
Безъ ро̀зума люди въ свѣтѣ живуть га̀рно;
А зъ ро̀зумомъ та въ недолѣ вѣкъ проходить ма̀рно.
Ой, доле людськая, чомъ ты не правдива,
Що до ӣнчихъ дуже грѐчна, а до насъ спесива?

Хата Терпѣлихи. Мать прядетъ, а дочь шьетъ.

IV.

Терпѣлиха: — Ты опять чого-сь сумуешь, Наталко! опять що-сь тобѣ на думку спало!

Наталка: — Менѣ зъ думки не йде наше безталанье.

Терпѣлиха: — Що-жь робити? Три роки уже, якъ мы по убожеству своёму продали дворикъ свій на Мазуривцѣ, покинули Полтаву, и перейшли сюда жити: покойный твій батько довивъ насъ до сёго.

Наталка: — И, мамо! Такъ ёму на роду написано, що-бъ жити багатымъ до старости, а умерти бѣднымъ; винъ не виноватъ.

Терпѣлиха: — Лучше-бъ була я умерла,--не терпѣла-бъ такой бѣды, а билше черезъ твою непокорность.

Наталка *(оставя работу)*: — Черезъ мою непокорность вы бѣду терпѣте? — Мамо!

Терпѣлиха: — А якъ-же? Скилько хорошихъ людей сватались за тебе, розумныхъ, зажиточныхъ и честныхъ, а ты всѣмъ одказала, — скажи, въ яку надежду?

Наталка: — Въ надежду на Бога. Лучше посѣдѣю дѣвкою, якъ пиду за-мижъ за такихъ женихивъ, яки на менѣ сватались. Уже ничого сказать, хороши люди!

Терпѣлиха: — А чому й ни?— Дьякъ Тахтауливскій чомъ не чоловѣкъ? Винъ письменный, розум-

ный и не безъ копійки. — А Волостный писарь и Підканцелярпстъ Скоробрѐшенко, чо̀му не люди?—Кого-жь ты думаешь дождатись,— мо̀же, пана якого, або Губерпського панычà? Лучше-бъ всёго, якъ-бы выйшла за Дьяка, — мàла-бъ вѣчный хлѣбъ; була-бъ пѐрше дьячи́хою, а послѣ и попадьѐю.

Наталка: — Хочь-бы и Протопопшею, то Богъ зъ нимъ. Нехàй вони будуть розумні̂, багаті̂, и письмѐнні̂йші̂ одъ нашого Возного; та колѝ серьдце мое не лежить до ї̂хъ, и колѝ вони менѣ осору̀жні̂... Та и всѣ письмѐнні̂, нехàй вони собѣ тя̀мляться.

Терпѣлиха: — Знаю, чомъ тобѣ всѣ не любезні̂: Петрò навязъ тобѣ въ зубы. — Дурни́ця все те, що ты думаешь: чотырі̂ годы уже объ ні̂мъ ні̂ слуху нема̀, ні̂ послушанія.

Наталка: — Такъ що-жь? Адже-жь и ві̂нъ объ насъ ні̂чо̀го не чу̀е, та мы живемò; то и ві̂нъ живъ, и такъ-же памяту̀е объ насъ, та боиться вернутися.

Терпѣлиха: — Ты не забу̀ла, якъ покойный твій батько напослѣдокъ не злюбѝвъ Петра, и умираючи, не давъ свого благословенія на твое зъ нимъ замужество; такъ и мого̀ ні̂ко̀ли не буде.

Наталка *подбѣгаетъ къ матери, схватываетъ ея руку и поетъ:*

Ой, мати, мати! Сердце не вважае:
Кого разъ полюбитъ, зъ тимъ и умирае.
Лучше умерти, якъ зъ немилымъ жити,
Сохнути зъ печали, що-день слёзы лити:
Бѣдность и багатство есть то Божа воля . . .
Зъ милымъ ихъ дѣлити есть счастлива доля.
Ой, хиба-жь я, мати, не твоя дитина,
Коли моя мука тобѣ буде мила?
И до мого горя ты жалю не маешь?
Хто пришовсь по серьдцю забуть заставляешь?

О мамо, мамо! Не погуби дочки своей! *(плачетъ)*

Терпѣлиха *(съ чувствомъ):* — Наталко, схаменись! Ты у мене одна; ты кровъ моя: чи захочу-жь я тебе погубити? Убожество мое и старисть силують мене швидче за-мижь тебе оддати. . Не плачь! я тобѣ не ворогъ! — Правда, Петро добрый парубокъ; та де-жь винъ? Нехай-же прійде, вернеться до насъ. Винъ не лѣжень, трудящій; зъ нимъ обѣднѣти до злыднивъ не можно. . . але що-жь! Хто вѣдае, може, де запронастився, а може и одружився де, може и забувъ тебе! Теперь такъ бувае, що одну нибы-то любить, а о другій думае.

Наталка: — Петро не такій: серьдце мое за его ручаеться, и воно минѣ вѣщуе, що винъ до

насъ вѐрнеться... Якъ-бы вӥнъ знавъ, що мы теперь такӥ бѣдпӥ, — о, зъ кинця свӥта прилетпу́въ-бы до насъ на помӥчь!

Терпѣлиха: — Неду́же довѣряй свому серьдцю: сей вѣщунъ часто обма̀нюе. Придиви́ся, якъ теперь ро̀биться въ свѣтѣ, та й о Петрѣ такъ думай... А лучше, якъ-бы ты була менѣ покӥрна, и мене послу́хала.

Чи я тобѣ, дочко, добра не желаю,
Коли кого зятемъ собѣ выбӥраю?
Ой, дочко, дочко! Що-жь менѣ начати?
Де-жь любезного зятя достати?

Петро̀ де-сь блукае; мо̀же, оженився, —
Мо̀же, за тобою не довго журився.
Ой, дочко...

По старости моїй живу черезъ силу, —
Не дӥждавшись Петра, пӥду и въ могилу.
Ой, дочко...

Тебе́-жь безъ прïюту, молоду дитину,
На кого оставлю, бѣдну сиротину.
Ой! дочко, дочко! Що-жь менѣ начати?
Де-жь любезного зятя достати?

Ты на те ведѐшь, що-бъ я не дождала ба̀чити тебе за̀-мужемъ, що-бъ черезъ твое упрямство не дожила я вѣку: бѣдность, слёзы и перебо̀ры твои положать мене въ домови́ну. (*плачетъ*)

Наталка: — Не плачте, ма̀мо! Я покоряюсь вашӥй волѣ, и для васъ за первого жениха вамъ угод-

ного пйду за-мйжъ; перенесу свое горе, забуду Петра, и не буду нйколи плакати.

Терпѣлиха: — Наталко, дочко моя! Ты все для мене на свѣтѣ! Прошу тебе, выкинь Петра зъ головы, и ты будешь счастливою... Але хто-сь мелькнувъ мимо вйкна... Чи не йде хто до насъ... *(уходитъ)*

V.

Наталка *одна*:

Трудно, мамо, выкинути Петра изъ головы, а ище труднѣйше изъ серьдця. Та що робить!.. Дала слово за первого выйдти за-мйжъ: для покою матери треба все перенести.. Скреплю серьдце свое, перестану журитись, осушу слёзы свои, — и буду весела. Женихи, якимъ я одказала, въ другій разъ не привяжуться; Возному такъ одрѣзала, що мусить одчепиться; бйлше, здаеться, нема на примѣтѣ... А тамъ — охъ! серьдце мое чого-сь щемить...

Примѣтя, что кто-то приближается къ двери, садится за работу.

VI.

Входитъ Выборный, *а за нимъ* Терпѣлиха.

Выборный: — Помогай Бй, Наталко! Якъ ся маешь, якъ поживаешь?

Наталка: — Отъ, живемо и маемося, якъ горохъ при дорозѣ: хто не зхоче, той не вскубне.

Терпѣлиха: — На насъ бѣдныхъ и безпомощныхъ, якъ на те похи́ле дерево и козы скачуть.

Выборный: — Хто-жъ тобѣ виноватъ, стара̀? Якъ-бы оддала дочку̀ за-мі̂жъ, то и ма̀ла-бъ, хто васъ оборонявъ-бы.

Терпѣлиха: — Я сёго ті̂лько и хо̀чу; такъ що-жъ. . .

Выборный: — А що такѐе? Мо̀же, женихі̂въ нема̀, або̀ що? А мо̀же, Наталка. . ?

Терпѣлиха: — То̀-бо-то и горе. Скі̂лько ні̂ траплялись и хороші̂ людці̂, такъ »не хочу, тай не хочу«.

Выборный: — Дивно менѣ та чудно, що Наталка такъ говорить: я ні̂коли-бъ одъ ії̂ розуму сёго не ждавъ.

Наталка: — Такъ-то вамъ здаеться; а ні̂хто не вѣда, хто якъ обѣда.

Терпѣлиха: — Отъ-такъ все вона приговорками та одговорками и вывертаеться; а до того якъ ище придасть о̀ханья та слёзъ, то я и руки опущу.

Выборный: — Часъ-бы, Наталко, взятись за розумъ: ты уже дѣвка, не дитя. — Кого-жь ты дожидаешься? Чи не изъ города ты таку пры̀мху принесла зъ собою? О, тамъ панночки̂ дуже собою чванятьcя, и вереду̂ють женихами: той негарный, той небагатый той неметкій, другій дуже смирный, инчій

дуже быстрый, той кирпа̀тый, той посатый, та чомъ не военный, та коли́ и военный то що-бъ гусаринъ; а одъ такого перебо̀ру доси́дяться до того, що послѣ и на їхъ нїхто не гляне.

Наталка: — Не рївняйте менѐ, Пане Выборный, зъ городянками: я не вереду́ю, и не перебї́раю женихами. Вы знаете́, хто за мѐне сватався. Чи уже-жь вы хо̀чете спхнути менѐ зъ мосту та въ воду?

Выборный: — Правда, за-мїжъ выйти—не дожчову́ годину пересидѣти; але менѣ здае́ться, якъ-бы чоловѣкъ надежный трапився, то-бъ не трѐба нї для сѐбе, нї для матерї ёму одказовать: вы люди небагатї.

Терпѣлиха: — Небагатї!—Та така̀ бѣдность, такѐ убожество, що я не знаю, якъ дальше и на свѣтѣ жити!

Наталка: — Ма̀мо! Богъ насъ не оставить: е́сть и бѣднѣйши одъ насъ, а живуть-же...

Терпѣлиха: — Запѐвне, що живуть; але яка жизнь ихъ!

Наталка: — Хто живе честно и году́еться трудами своими, тому и кусокъ чорство̀го хлѣба смачнѣйшій одъ мягкои булки, неправдою нажи́тои.

Терпѣлиха: — Говори, говори; а на старости гі́рко терпѣти нужду и во всї́мъ недостатокъ... *(Къ*

Выборному) Хочь и не годиться своей дочки́ выхвалятн, та скажу вамъ, що вона добра у мѐне дитина: вона обѣщала для мого̀ покою за первого жениха, абы-бъ добрый, выйдти за ми̂жъ.

Выборный: — Объ розумѣ и добри̂мъ серьдцѣ Наталки ни̂чого говорити, — всѣ матери̂ примѣромъ ставлять і̂й своимъ дочка̀мъ; ти̂лько ни̂где правды дѣти. Безъ приданого, хочь будь вона мудрѣйша одъ Царя Соломона а кра̀ща одъ прекрасного Іосифа, то може умерти сѣдою па̀нною.

Терпѣлиха: — Наталко! Чу́ешь, що говорять? Жалѣй послѣ на сѐбе, а не на другого кого.

Наталка *(вздыхаетъ)*: — Я и такъ терплю горе.

Выборный: — Та можно вашому горю и пособити. . *(лукаво)* У мѐне е́сть на примѣтѣ чоловяга и пова̀жный, и багатый, и Наталку дуже собѣ уподоба̀въ.

Наталка *(въ сторону)*: — Отъ и бѣда менѣ!

Терпѣлиха: — Жарту́ете, Па̀не Выборный!

Выборный: — Безъ жа̀рти̂въ, знаю га̀рного жениха для Наталки; а колі́ правду сказати, то я и прі́йшовъ за ёго поговорити зъ вами, Пани̂ Терпѣлиха.

Наталка *(съ нетерпѣнiемъ:)* — А хто такі́й той женихъ?

Выборный: — Нашъ Возный Тетерьваковськiй. Вы его знаете?.. Чимъ-же не чоловѣкъ?

Наталка: — Возный? Чи вiнъ-же менѣ рiвня? Вы глумитеся надо мною, Пане Выборный.

Тѣрпѣлика: — Я такъ привыкла къ своему безталаныо, що боюся и вѣрити, що-бъ була сёму правда.

Выборный; — Зъ якого-жь побыту менѣ васъ обманювати? Возный Наталку полюбивъ, и хоче на нiй женитись: що-жь тутъ за диво? Ну, скажiть-же хутѣнько, якъ вы думаете?

Терпѣлиха: — Я душею рада такому зятевѣ.

Выборный: — А ты, Наталко?

Наталко: — Бога бiйтесь, Пане Выборный! Менѣ страшно и подумати, що-бъ такiй Панъ письменный, розумный и поважный хотѣвъ на менѣ женитись.. Скажите менѣ перше, для чого люди женяться?

Выборный: — Для чого? — Для того... А ты бу́цимъ и не знаешь!!

Наталка: — Менѣ здаеться, для того, що-бъ завести хазяйство и сѣмейство, жити люблязно и дружно, бути вѣрными до смерти и помогати одно другому; а Панъ, который жениться на простiй дѣвцѣ;—чи буде iй вѣрно любити? Чи буде iй щирымъ другомъ до смерти? Ёму въ

голові и буде все ройтися, що вӥнъ ій выручивъ изъ бѣдности, вывӥвъ въ люди, и що вона ёму не рӥвня. Буде на нѐи дивӥтися зъ презӥрствомъ и обходитися зъ неповагою, и у Пана така жӥнка буде гӥрше наймички. . . буде крепачкою.

Терпѣлиха: — Отъ-такъ вона всякій разъ и занесѐ, та й справляйся зъ нею. Коли на те пӥшло, то я скажу: якъ-бы не годованець нашъ Петрò, то и Наталка була-бъ якъ шовкòва.

Выборный: — Петрò? Де-жь вӥнъ? А скӥлько рòкӥвъ, якъ вӥнъ пропадà?. . .

Терпѣлиха: — Уже рокӥвъ трòхи не зъ чотырӥ.

Выборный: — И Наталка такъ обезглўздӥла, що любить запропастӥвшогось Петра! И Наталка, кажешь ты, добра дитина, коли бачить рӥдну свою при старости, въ убожествѣ, всякій часъ зъ заплаканными очима, и ту-жь умираючу одъ голодной смерти, не зжалиться надъ матӥрью? А ради когò? Ради пройдисвѣта, лáнця, що, може, де въ острозѣ сидить, може, умеръ або въ москалӥ завербовався.

Терпѣлиха и Наталка *плачуть*.

Выборный: — Эй, Наталко! Недрочися!

Терпѣлиха: — Та пожалѣй рӥдной,

Менѐ старой бӥдной,

Схаменися!

Наталко: — Не плачь, ма̀мо, не жури́ся!

Выборный: — Забудь Петра ла̀нця,
Пройдо́ху, пога́нця,
Покори́ся!

Терпѣлиха: — Будь-же, до̀чко, мнѣ послушна!

Наталка: — Тобѣ покоряюсь,
На все соглашаюсь
Прямодушно.

Выборный, *а за нимъ* Терпѣлиха *и* Наталка: —
Де згода въ сѣмействѣ, де миръ и тишина,
Счастливі̂ тамъ люди, блаженна сторона:

Ихъ Богъ благословляеть,
Добро имъ посылаеть,
И зъ ними вѣкъ живеть.

Терпѣлиха: — До̀чко моя! голубко моя! пригорни́сь до мого̀ серьдця! покорность твоя жизни и здоровья менѣ придасть. За твою пова̀гу и любовъ до мѐне Богъ тебѐ не оставить, мое дитятко!

Наталка: — Ма̀мо, ма̀мо! Все для тѐбе стерплю, все для тѐбе зроблю, и коли́ менѣ Богъ поможеть осушити твои слёзы, то я найщастливѣйша буду на свѣтѣ; ті̂лько . . .

Выборный: — А все таки »ті̂лько«! Уже куда ні̂ кинь, то клинъ. Выкинь лишь дурь зъ головы; ударь лихомъ объ землю; мовчи́ та дышь.

Терпѣлиха: — Такъ, до̀чко моя! Колѝ тобѣ що и наверзѐться на умъ, то подумай, для кого и для чого выходишь за Возного за-мі̂жъ.

Наталка: — Такъ, я сказала уже, що все для тѐбе зроблю̀, ті̂лько що-бъ не спѣшили зъ весі̂льемъ.

Выборный: А на̀ що-жь и одкладовать въ довгій ящикъ: адже мы не судьи.

Терпѣлиха: — Та треба-жь таки прибраться къ весі̂лью: хочь рушникѝ и ѐсть готові̂, такъ ище дѐ-чого трѐба.

Выборный: — Абы̀ рушникѝ булѝ; а за приборы на весі̂лья не турбу̀йтеся: нашъ Возный чоловѣкъ — не взявъ его катъ — на свій коштъ такѐ бундя̀чне весі̂лье уджигнѐ, що ну! — Послухайте-жь сюда: сёго дня зро̀бимо сватанье, и вы подавайте рушникѝ; а тамъ уже умо̀витеся собѣ зъ па̀номъ женихомъ и за весі̂лье. — Прощайте! Гляди-жь, Наталко, не згѐдзайся, якъ старосты̀ прі̂йдуть; памяту̀й, що ты обѣщала матері̂. — Прощайте, прощайте.

Терпѣлиха: — Прощайте, па̀не Выборный! Спасеть васъ Богъ за вашу пріязнь. (*уходитъ вмѣстѣ съ Выборнымъ.*)

VII.

Наталка *одна*: —

Не мину̀ла менѐ лиха̀ година! Возный гі̂рше

репяхà причепився; а, здаéться, що Макогоненко до всiй бѣды привидця . . . Боже милосердный! Що зо мною буде! Страшно и подумати, якъ зъ немилымъ чоловѣкомъ весь вѣкъ жити, якъ нéлюба миловàти, якъ осорýжного любити! Куда менѣ дѣватись? Де помочи шукàти? Кого просити? . . Горе менѣ? . . Добрî люди! поможîть менѣ, пожалîйте менè; а я одъ всёго серьдця жалѣю объ дѣвкàхъ, якî въ такîй бѣдѣ, якъ я теперь . . . (*Становится на колѣни и поднимаетъ руки вверхъ*) Боже! Колú уже воля твоя éсть, що-бъ я була за Вознымъ, то выжени любовъ до Петра изъ мого серьдця, и наверни душу мою до Возного? Безъ сёго чуда я пропаду на вѣки . . . (*встаетъ и поетъ.*)

Чого-жь вода коломîтна? Чи не филя збила? —
Чого-жь и я смутна теперь? чи не мàти била?
Мене-жь мàти та не била, самî слёзы льються:
Одъ милого людей немà, одъ нéлюба шлються.
Прîйди, милый, подивúся, яку терплю муку!
Ты хочь въ серьдцю, та одъ тéбе берутъ мою руку.
Спѣши, милый! Спаси мене одъ лютой напасти!
За нéлюбомъ колú буду, то мýшу пропасти.

ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

Прежняя улица къ рѣкѣ, въ селѣ у Ворскла.

I.

Микола *одинъ*: — Одинъ собѣ живу на свѣтѣ, якъ былинка на полѣ, сирота безъ роду, безъ племени, безъ талану̂ и безъ пріюту. Що робы̂ть и самъ не знаю. Бувъ въ городѣ, шука̀въ мѣста; але скрŷзь опŷзнŷвсь. (*думаетъ*). Одва̀жусь въ пѐкло на три днŷ! Пŷду на Тамань, пристану до Чорноморцŷвъ. Хочь изъ менѐ и не показный Козакъ буде; та е̂сть-же и негŷднŷйши одъ мѐне . . . Люблю я Козакŷвъ за ŷхъ обычай: вони колŷ не пьють, то людей бьють, а все не гуляють . . . Заспѣва̀ю лишень пѣсню ихъ, що менѐ старый Запорожецъ Сторчогля̀дъ вывчивъ . . .

Гомŷнъ, гомŷнъ, гомŷнъ, гомŷнъ по дŷбровѣ.
Туманъ поле покрывае, — ма̀ти сына выганяе.

— Иди, сыну, иди, сыну, прŷчь одъ мене.
Неха̀й тебѐ орда во̀зьме! Неха̀й тебѐ орда во̀зьме!

— Мене, ма̀ти, мене, ма̀ти, орда знае:
Въ чистŷмъ полѣ объѣзжае, въ чистŷмъ полѣ объѣзжае.

— Иди, сыну, иди сыну, прѝчь одъ мѐне.
Нехай тебѐ Ляхи возьмуть! Нехай тебѐ
Ляхи возьмуть!

— Мене, мати, мене, мати, Ляхи знають,
Пивомъ-медомъ наповають, пивомъ-медомъ
наповають.

— Иди, сыну, иди, сыну, прѝчь одъ мѐне!
Нехай тебѐ Турчинъ возьме! Нехай тебѐ
Турчинъ возьме!

— Мене, мати, мене, мати, Турчинъ знае,
Срѝбломъ-злотомъ надѣляе, срѝбломъ-злотомъ
надѣляе.

— Иди, сыну, иди, сыну, прѝчь одъ мѐне!
Нехай тебѐ Москаль возьме! Нехай тебѐ,
Москаль возьме!

— Пѝду, мати! Москаль менѐ добре знае,
Давно уже пѝдмовляе, давно менѐ пѝдмовляе.

У Москаля, у Москаля добре жити:
Будемъ Татаръ, Туркѝвъ бити, будемъ
Татаръ, Туркѝвъ бити!

Такъ и я зъ Чорноморцями буду тетѐрю ѣсти, горѣлку пити, люльку курити и Черкесъ бити. Тѝлько тамъ треба утаити, що я письмѐнный: у нихъ, кажуть, изъ розумомъ не треба высоватись. Та се невелика штука: и дурнемъ не трудно прикинутись.

II.

Петро̀ *выходитъ, и, невидя* Миколы, *поетъ:*

Сонце низѐнько,
Вечеръ близѐнько.
Спѣшу до тѐбе,
Лечу до тѐбе,
Мое сердѐнько!

Ты обѣщалась
Менѐ вѣкъ любити,
Нѝ зъ кимъ не знаться
И всѣхъ цура̀ться,
А для мѐне жити.

Сердѐнько мое!
Коли-сь мы обое
Любились вѣрно,
Честно, примѣрно,
И жили въ покоѣ.

Ой, якъ я прійду,
Тебе не застану,
Згорну̀ я рученьки,
Згорну̀ я бѣлыи,
Та й неживъ стану.

Микола (*въ сторону*): — Се не изъ нашого села и во̀вся менѣ незнакомый.

Петро (*тихо*): — Якѐ се село? — Воно менѣ не въ примѣту.

Микола (*подходя къ Петру*): — Здоровъ, па̀не брате! Ты, здаѐться, нетутешній.

Петро: — Нѝ, пàне брате.

Микола: — Вѝдкѝль-же ты?

Петро: — Я? . . . (*съ улыбкою*) Не знаю, якъ-бы тобѝ и сказати. — Вѝдкѝль хочешь.

Микола: — Та уже-жь ты не забу́въ хочь того мѣста, де родився.

Петро: — О, запèвне не забу́въ, бо и вòвся не знаю.

Микола: — Та що-жь ты за чоловѣкъ?

Петро: — Якъ бàчишь, бурлàка на свѣтѣ. Тиняюся одъ села до села, а теперь иду въ Полтаву.

Микола: — Мòже, у тèбе родичи е́сть въ Полтавѣ, або знакомѝ?

Петро: — Немà у мèне нѝ родичѝвъ, нѝ знакомыхъ Якѝ будуть знакомѝ або родичи у сироты?

Микола: — Такъ ты, бачу, такій, якъ и я — безпріютный.

Петро: — Немà у мèне нѝ кола, нѝ двора: весь тутъ.

Микола: — О, братѝку! (*беретъ Петра за руку*) Знаю я добре, якъ тяжко бу́ти сиротою и не мàти мѣстечка, де-бъ голову приклонити.

Петро: — Правда твоя, брате; но я, благодареніе Богу, до сёго часу проживъ такъ на свѣтѣ, що нихто нѝ чимъ не урàзить. — Не знаю, чи моя одинакова доля зъ тобою, чи одъ того,

що и ты честный парубокъ, серьдце мое до тèбе склоняеться якъ до рі̂дного брата . . . Будь моимъ пріятелемъ . . .

III.

Возный и Выборный *выходятъ изъ хаты Терпѣлихи*. У Вознаго *рука перевязана шолковымъ платкомъ; а у* Выборнаго *черезъ плечо виситъ Старостинскій рушникъ*. Микола *и* Петро *отходятъ въ сторону;* Возный *прохаживается съ самодовольнымъ лицемъ; а* Выборный *останавливается у двери, и громко говоритъ въ дверь*:

Выборный: — Та ну-бо, Борисе, иди зъ нами! Менѣ до тебѐ дѣло ѐсть.

Терпѣлиха (*изъ хаты*): — Дайте ёму покой, пане Выборный! Нехáй трòхи прочýмаеться.

Выборный: — Та на дворѣ швúдче провѣтриться.

Терпѣлиха: — Въ хатѣ лучше: тутъ ні̂хто не побáчить, и не осудить.

Выборный: — За всѣ головы! (*Отходитъ отъ двери*) не стыдно, хочь и на сватаньи! И черезъ край смыкнýвъ окаянной варенýхи . . . (*Увидя* Миколу) Миколо! Що ты тутъ рòбишь? давно вернýвся изъ города?

Возный: — Не обрѣтаеться-ли въ городѣ новинòкъ какихъ куріозныхъ?

Выборный: — Адже ты бувъ на базарѣ, що тамъ чу́ти?

Микола: — Не чувъ, дале-бі̂й, нѝчо̀го. Та въ городѣ теперь не до новинòкъ: тамъ такъ улицѝ застроюють новыми домами, та крышки красять, та яки-сь пѣшеходы рòблять, що-бъ въ грязь дòбре, бачь, ходити булò пѣшки, що ажъ дивитись мило. Да уже-жь и городъ буде, — мовъ макъ цвѣтè! Якъ-бы покойні̂ Шведы, що згинули пі̂дъ Полтавой, повставали, то-бъ теперь не пі̂знали Полтавы.

Возный: — По крайній мѣрѣ — тее-то якъ его — чи не чу́ти чого объ обидахъ, спорахъ и грабежахъ, и — тее-то якъ ёго — о жалобахъ и пòзвахъ?

Выборный: — Та̀ що ёго пытàти: ві̂нъ по городу гавъ ловивъ та вытришкѝ продававъ . . . (*къ Миколѣ*) Чомъ ты, іолопе, не кланяешся пану Возному, та не поздорòвишь ёго? адже бачишь, ві̂нъ заручи́вся.

Микола: — Поздравляю васъ, добрòдѣю . . . а зъ кимъ-же Богъ приві̂въ?

Возный: — Зъ найкращею зо всёго села и всі̂хъ прикосновенныхъ околиць дѣвицею.

Выборный: — Не скажемо: нехай кортить. (*Отходя*) А се що за пàрубокъ?

Микола: — Се мій знакомый. Иде изъ Колòмака въ Полтаву на заробітокъ.

Возный: — Хиба̀ развѣ — тее-то якъ его — изъ Колòмака черезъ наше село дорога въ городъ?

Петро: — Я нарочно прійшовъ сюда зъ нимъ побачитись.

Возный и Выборный *уходятъ.*

IV.

Петро — Се старшій въ вашимъ селѣ?

Микола: — Якій чортъ! Вінъ живè тілько тутъ. Бачь, Возный; такъ и бундючиться, що помàзався Паномъ. Юриста завзятый и хапунъ такій, що и зъ рідного батька злупить.

Петро: — А той другій?

Микола: — То Выборный Макогоненко, — чоловѣчокъ и добрый бувъ-бы, такъ бѣда, хитрый якъ лисиця, и на всѣ стороны мотаеться: де ні посѣе, тамъ и уродиться. И уже де и чортъ не зможе, то пошли Макогоненка, зàразъ докаже.

Петро: — Такъ вінъ штука! Кого-жь вони высватали?

Мокила: — Я догàдуюсь. Тутъ живè одна бѣдна вдова зъ дочкòю; то, мàбуть, на Наталцѣ Возный засватався, бо до неи багато женихівъ залицялись.

Петро: — На Наталцѣ! . . Та Наталка-жь не одна на свѣтѣ . . . Такъ, видно, Наталка багата, хорòша и розумна.

Микола: — Правда, хорòша и розумна, а дотогò и добра; тѝлько небагата: вони недавно тутъ поселились, и дуже бѣдно живуть. Я далекій ихъ рòдичь, и знаю ихъ бѣдне поживаніе.

Петро: — Де-жь вони пѐрше жилѝ?

Микола: — Въ Полтавѣ.

Петро (*съ ужасомъ*): — Въ Полтавѣ? . . .

Микола: — Чого-жь ты не своимъ голосомъ крикнувъ?

Петро: — Миколо! Братѝку мій рѝдный! Скажи по правдѣ: чи давно уже Наталка зъ матѝрью тутъ живуть, и якъ вони прозываються?

Микола: — Якъ тутъ вони живуть . . . (*говоритъ протяжно, какъ будто въ умѣ расщитываетъ время*). . . четвертый уже годъ. Вони оставили Полтаву зàразъ по смерти Наталчиного батька.

Петро (*вскрикиваетъ*): — Такъ вѝнъ умѐръ!

Микола: — Що зъ тобою рòбиться?

Петро: — Нѝчòго, нѝчòго. Скажи, будь ласкавъ, якъ вони прозываються?

Микола: — Старà прозывается Терпѣлиха Горпина, а дочкà Наталка.

Петро *всплескиваетъ руками, закрываетъ ими лице, опускаетъ голову, и стоитъ неподвижно.*

Микола *бьетъ себя по лбу, и дѣлаетъ знакъ какъ будто что-то отгадалъ*: — Я не знаю, хто ты, и теперь не пытаюся; тілько послухай:

Вѣтеръ вѣе горою.
Любивсь Петрусь изо мною.
Ой, лихо — не Петрусь!
Лице бѣле, чорный усъ.
Полюбила Петруся,
И сказати боюся.
Ой, лихо —
А за того Петруся
Била мене матуся.
Ой, лихо —
Де-жь блукае мій Петрусь,
Що и досі не вернувсь?
Ой, лихо —
Я хочь дѣвка молода,
Та вже знаю, що бѣда.
Ой, лихо — не Петрусь!
Лице бѣле, чорный усъ.

А що? Може, не отгадавъ? (*обнимаетъ Петра*)

Петро:—Такъ! Угадавъ. Я—той несчастный Петро, якому Наталка припѣвала сю пѣсьню, якого вона любила, и обѣщала до смерти не забути; а теперь . . .

Микола: — Що-жь теперь? Ище мы нічого не знаемо. Може, и не її засватали.

Петро: — Но серьдце мое замірае. Начуваеться для себе великого горя. — Братіку Миколо! Ты говоривъ менѣ, що ты йхъ родичь: чи не можно тобѣ довѣдаться о сватаньи Наталки? Нехай буду знати свою долю.

Микола: — Чому-жь не можно? Коли хочешь, я заразъ піду, и все розвѣдаю. Та скажи менѣ, чи говорити Наталцѣ, що ты тутъ?

Петро: — Колй вона свободна, то скажи за мене; а колй заручена, то лучше не говори. Нехай буду одинъ горювати и сохнути зъ печали. На що її вспоминати объ тімъ, якого такъ легко забула!

Микола: — Стережись, Петре, нарікати на Наталку. Скілько я знаю її, то вона не отъ того иде за Возного, що тебе забула . . . Підожди-жь мене тутъ. (*Уходитъ къ Терпѣлихѣ*).

V.

Петро *одинъ*: —

Чотырі годы уже, якъ розлучили мене зъ Наталкою. Я бѣдный бувъ тоді и любивъ Наталку безъ всякой надежды. Теперь, нажившы кровавымъ потомъ копійку, спѣшивъ, що-бъ багатому Терпѣлове показатись годнымъ его

дочки̂; а вмѣсто багатого батька найшовъ мать и дочку̂ въ бѣдности и безъ помощи . . . Все, здає́ться, близило менѐ до счастья, — и якъ на те трѐба-жь опи̂зни́тись однимъ днемъ, що-бъ горювати во всю жизнь. — Кого безталанье нападѐ, тому нема ни̂ въ чи̂мъ удачи. Правду въ ті̂й пѣснѣ сказано, що сосѣдовѣ все удаеться, всѣ ёго любять, всѣ до ёго липнуть, а другому все якъ одрѣзано . . .

У сосѣда хата бѣла,
У сосѣда жинка ми́ла;
А у мѐне ни̂ хати́нки,
Немà счастья, немà жинки.

За сосѣдомъ молодиці̂,
За сосѣдомъ и вдовиці̂,
И дѣвчàта поглядають, —
Всѣ сосѣда полюбля́ють.

Сосѣдъ раньше менѐ сѣе, —
У сосѣда зеленѣе,
А у мѐне не орано,
И ни̂чòго не сѣяно.

Всѣ сосѣда выхваляють,
Всѣ сосѣда поважають;
А я марно часы трачу, —
Одинъ въ свѣтѣ — ті̂лько плачу.

VI.

Выборный *вышелъ между тѣмъ на улицу, слушалъ,—*

и потомъ подходя къ Петру *говоритъ*:

Ты, небôже, и спѣвâка добрый.

Петро: — Не такъ що-бъ дуже; отъ абы-то . . .

Выборный: — Скажи-жь менѣ, вид̂кил̂ь ты идèшь, куда, и що ты за чоловѣкъ?

Петро: — Я собѣ бурлàка. Шукàю роботы по всѣхъ усюдахъ, и теперь иду въ Полтаву.

Выборный: — Де-жь ты бувавъ, що ты видавъ, и що чувàвъ?

Петро: — Довго буде все росказовати. Бувъ я и у моря, бувъ и на Дону, бувъ и на линіи, заходивъ и въ Харьки̂въ.

Выборный: — И въ Харьковѣ бувъ? Лѣпській-то де-сь городъ?

Петро: — Гàрный городъ. Тамъ всёго доброго ѐсть: я и въ театрѣ бувъ.

Выборный: — Де? Въ театрѣ? А що се такее театръ? — городъ, чи мѣстечко?

Петро: — Ни̂, се не городъ и не мѣстечко, а въ городѣ выстроенный великій будùнокъ. Туда въ вèчерѣ зъѣзжаються Паны̂, и зходяться всяки̂ люди, хто заплатити може, и дùвляться на комедію.

Выборный: — На комедію! — Ты-жь бàчивъ, панебрате сю комедію, яка вона?

Петро: — Я не разъ ба̀чивъ. Се таке диво, якъ побàчишь разъ, то и вдру̀ге зхочеться.

VII.

Возный, *подходя къ Выборному*: — Що ты тутъ, старосто мій, — тее-то якъ его — розглагольствуешь зъ пришельцемъ?

Выборный: — Та тутъ диво, добро̀дѣю. Сей парня́га бувъ въ театрѣ, та ба̀чивъ и комедію, и зача̀въ було̀ менѣ росказовати, яка вона; такъ отъ вы перебили.

Возный: — Комедія, сирѣчь лицедѣйство . . . Продолжай (*Петру*), Ваше-ць . . .

Петро: — На комедіи одні̂ выходять, — погово̀рять та й пі̂дуть; други̂ выйдуть, те-жь ро̀блять; дѐ-коли пі̂дъ музы́ку спѣвають, смѣються, плачуть, бьються, стрѣляються, валяться, и умирають.

Выборный: — Такъ така̀-то комедія? Есть-же на що дивитись, коли́ люди убиваються до смерти! Неха̀й і̂й всячина.

Возный: — Вони не убиваються, и не умирають, — тее-то якъ его — настояще; а ті̂лько такъ удають искусно, и прикида̀ються мертвыми.. О, якъ-бы зправды убивалися, то-бъ було за̀ що гроши заплатити.

Выборный: — Такъ се ті̂лько гроши выду̀рюють.

Скажи-жь, братику, якѐ тобѣ лучше всѝхъ полюбилось, якъ кàже панъ Возный, лицемѣрство?

Возный: Не лицемѣрство, а лицедѣйство.

Выборный: — Ну-ну, лицедѣйство...

Петро: — Менѣ полюбилась наша Малороссійська комедія. Тамъ була Маруся, бувъ Климовській, Прудіусъ и Грицькò.

Выборный: — Роскажи-жь менѣ, що вони робѝли, що говòрили.

Петро: — Спѣвали Московськѝ пѣсни на нашъ голосъ; Климовській танцёвавъ зъ Москалемъ; а що говòрили, то трудно розѝбрати, бо сю штуку написавъ Москаль по-нашому, и дуже перевертàвъ слова.

Выборный: — Москаль? Нѝчого-жь и говорити. Мàбуть вѐльми нашкòдивъ, и наколотивъ гороху зъ капустою.

Петро: — Климовській бувъ письмѐнный, компоновàвъ пѣсьни, и бувъ выборный Козакъ, служивъ въ полку Пана Кочубея на баталіи зъ Шведами пѝдъ нашою Полтавою.

Возный: — Въ полку Пана Кочубея? Но въ славныи Полтавськіи времена — тее-то якъ ёго— Кочубей не бувъ Полковникомъ, и полка не имѣвъ; ибо и пострадавшій одъ изверга Мазепы за вѣрность къ Государю и Отечеству Ва-

силій Леонтьевичь Кочубей бувъ Генеральнымъ Судьею, а не Полковникомъ.

Выборный: — Такъ се такъ, не во гнѣвъ сказати,— буки-барабанъ-баштà, шанýючи Бога и васъ.

Возный: — Великая неправда выставлена предъ очи публичности. За сіе Малороссійсьская Лѣтопись въ правѣ припозвать сочинителя пôзвомъ къ отвѣту.

Петро: — Тамъ и Искру почитýють.

Возный: — Искра, шуринъ Кочубея бувъ Полковникомъ Полтавськимъ, и пострадавъ вмѣстѣ зъ Кочубеемъ мало не за годъ до Полтавськой баталіи; то думать треба, що и полкъ ёму принадлежалъ во время сраженія при Полтавѣ.

Петро:—Тамъ Прудіуса и писаря ёго Грицька дуже брúдко выставлено, що нúбы то Царську казну затайли.

Возный: — О, се дѣло возможне, и за се сéрдиться не трéба. Въ семьѣ не безъ выродка—теето якъ-ёго. Хибà ёсть якà земля праведными Іовами насéлена? Два плута въ селѣ, и селу безчестья не рôблять, а не тúлько цѣлому краевѣ.

Выборный: — Отъ-то тúлько не чепурнô, що Москаль взявся по-нашому и про насъ писати, не бачивши зроду края, и не знавши обычаевъ и повѣрья нашого. . . Коли не пúпъ. . .

Возный: — Полно, доволно, годи̂, буде балакати. Тобѣ якѐ дѣло до чужого хи̂сту? Ходи̂мъ лишь до будущей моеи тещи.

VIII.

Петро *одинъ*: —

Ги̂рько менѣ слухати, що Терпѣлиху зоветь дру́гій а не я тещею. Такъ Наталка не моя— Наталка, котору я любивъ би̂льше всёго на свѣтѣ, для которои одва̂жовавъ жизнь свою на всѣ бѣды, для которой стогна̂въ пи̂дъ тяжкою роботою, для которои скитався на чужи̂нѣ и заро̀бленную копі̂йку збивавъ до ку́пы, що-бъ розбогатѣти и назвати Наталку своею вѣчно! И колі̂ самъ Богъ благословивъ мои труды, Наталка тоди̂ достаеться другому!.. О, злая доле! Чомъ ты не такая, якъ дру́гихъ?

Та йшовъ Козакъ зъ Дону, та зъ Дону до дому,
Та зъ Дону до дому, та й сѣвъ надъ водою.

Сѣвши надъ водою, проклинае долю:
— Ой, доле, ты, доле, доле моя злая!

Доле моя злая, чомъ ты не такая,
Чомъ ты не такая, якъ доля чужая?

Другимъ даешь лишне, мене-жь обижаешь,
И що менѣ мило, и те однимаешь!..

IX.

Микола *возвращается*.

Петро: — А що, Миколо? яка̀ чу̀тка?

Микола: — Не успѣвъ нйчòго и спытати. Лихій принйсъ Возного зъ Выборнымъ. Та тобѣ-бъ трѐба притаитись де-нѐбудь: Наталка обѣщала начàсъ сюды выйдти.

Петро: — Якъ-же я удѐржусь не показатись, колй побàчу свою милу!

Микола: — Я кликну тебѐ, колй трѐба буде.

X.

Наталка *выходитъ*, Петро *прячется*.

Наталка *(выходя поспѣшно)*: — Що ты хотѣвъ сказати менѣ, Миколо? Говори швйдче, бо за мною зàразъ збѣгаются.

Микола: — Нйчòго. Я хотѣвъ спытати тебѐ, чи ты зправды посватана за Возного?

Наталка *(печально)*: — Посватана. Що-жь робйть: не можно бйльше сопротивлятися матери! Я и такъ скйлько одвйлёвалася, и всякій разъ убивала ій своимъ одказомъ.

Микола: — Ну що жь! Возный — не взявъ ѐго врагъ—завидный женихъ. Не бйсь, полюбиться; а мòже — и полюбивсь уже.

Наталка *(съ упрекомъ)*: — Миколо, Миколо! Не грѣхъ тобѣ теперь надо мною смѣятися!.. Чи можно менѣ полюбити Возного, або кого дру-

гого, колй я люблю одного Петра. О, колй-бъ ты знавъ ёго, пожалѣвъ-бы и менè, и ёго.

Микола: — Петра?...

Що за того Петруся
Била мене матуся.
Ой, лихо не Петрусь!
Лице бѣле, чорный усъ.

Наталка (*заплакавъ*): — Що ты менѣ згадàвъ! Ты роздираешь мое серьдце... О, я бѣдна!.. (*помолчавъ, указываетъ на рѣку*) Бàчишь, — Ворскло .. Або тамъ, або нѝ за кѝмъ.

Микола (*показывая въ ту сторону, гдѣ спрятался Петро*): — Бàчишь ту сторону: отъ-же и въ Ворсклу не будешь, и журѝтись перестанешь.

Наталка: — Ты, менѣ здаèться, побувавши долго въ городѣ, ошалѣвъ и зовсѣмъ не тимъ ставъ, що бувъ.

Микола: — Колй хочешь, то я такъ зроблю̀, що и ты не та будешь, що теперь.

Наталка: — Ты, чортъ зна, що верзèшь. Пійду лучше до дому (*идетъ*).

Микола (*удерживая Наталку*): — Пождй. Одно слово выслухай, та й одвяжись одъ мѐне.

Наталка: — Говори-жь: що такèе?

Микола: — Хочешь бàчити Петра?

Наталка: — Щò ты? Прехрестись! Де-бъ то вйнъ взявся?

Микола: — Вйнъ тутъ, та боиться показатись тобѣ, потому що ты посватана за Возного.

Наталка: — Чого-жь ёму боятись? Намъ не грѣхъ побачитись: я ище не вѣнчана... Та ты обманюешь!

Микола: — Не обманюю, — приглядайся... Петре! явись!

Наталка *(увидя Петра, вскрикиваетъ)*: — Петро!

Петро: — Наталка!

Они обнимаютъ другъ-друга.

Микола: —

Поблукавши, мій Петрусь
До мене опять вернувсь.

Ой, лихо — не Петрусь!
Лице бѣле, чорный усъ.

Петро: — Наталко! въ якій часъ тебè я встрѣчаю!.. Для того тйлько побачились, що-бъ на вѣки розлучитись.

Наталка: — О Петре! Скйлько слёзъ вылила я за тобою!.. Я знаю тебè, и затимъ не пытаюся, чи ты любишь менè, а за сèбе — божусь...

Микола: — Объ любви поговòрите другимъ разомъ,

йншимъ часомъ; а теперь поговорйть, якъ зъ Возпымъ розвязаться.

Наталка: — Не довго зъ нимъ розвязаться: не хочу, не пйду, — та й кинцй въ воду.

Петро: — Чи добре такъ буде? — Твоя мати . . .

Наталка (*перебивая*):—Моя мати хотѣла, що-бъ я за Возного выйшла за-мйжъ затимъ, що тебѐ не було; а колй ты прійшовъ, то Возный мусить одступитися.

Петро: — Возный — Панъ чиновный и багатый; а я не маю нйчого. Вамъ зъ матйрью трѐба пйдпоры и защиты; а я черезъ сѐбе ворогйвъ вамъ прибавлю, а не помйщь подамъ.

Наталка: — Петро! Не такъ ты думавъ, якъ отходивъ.

Петро: — Я одинаковый, якъ тодй бувъ, такъ и теперь, и скажу тобѣ, що и мати твоя не согласиться промѣняти багатаго зятя на бѣдного.

Микола: — Трохи Петро неправду говорить.

Наталка: — Одгадую свое несчастье! . . Петро бйльше не любить менѐ, и ёму нужды мало, хочь-бы я и пропала. Отъ яка теперь правда на свѣтѣ!

Пйдешь, Петре, до тіеи, яку теперь любишь,—
Передъ нею менѐ бѣдну за любовъ осудишь.

Петро: —

Я другой не любивъ, и любить не буду,
Тебе-жь, мое серденятко, по смерть не забуду.

Наталка: —	Петро: —
Коли-бъ любивъ по прежнёму,	Люблю тебе по прежнёму,
То-бъ не мавъ цураться,	Не думавъ цураться! . .
Не попустивъ свою милу	Не попущу мою милу
Другому достаться.	Другому достаться.

Наталка: —

Я жизнь свою ненавижу, зъ серьдцемъ не звладѣю,
Коли Петро мій не буде, то смерть заподѣю.

Петро: —

Коли вѣрно Петра любишь, такъ живи для його!
Молись Богу, моя мила, — не страшись нѣкого.

Оба: —

Богъ поможе серьдцямъ вѣрнымъ пережити муки;
Души наши зъединились, зъединить и руки.

Микола: — Такъ, Наталко! Молись Богу, и надѣйся одъ його всёго доброго. Богъ такъ зробить, що вы обое несчуетесь, якъ и счастье на вашей сторонѣ буде.

Наталка: — Я давно уже поклялась, и теперь клянусь, що кромѣ Петра нѝ за кимъ не буду. У мѐне рíдна мàти — не мàчуха, не зхоче своеи дитѝны погубити.

Петро: — Дай, Боже, що-бъ ïи природна доброта взяла верхъ надъ примàною багатого зятя.

Наталка: — Петре! Любишь ты менѐ?

Петро: — Ты все таки не довѣряешь! . . Люблю тебѐ бíльше якъ самого себѐ.

Наталка: — Дай-же менѣ свою руку! . . Будь-же добрымъ и менѣ вѣрнымъ, а я на вѣкъ твоя.

Микола: — Ай, Наталка! ай Полтавка! Отъ дѣвка, що и на краю прòпасти не тíлько не здрíгну-лась, а и другого пíддѐржуе . . . За се заспѣваю тобѣ пѣсьню про Ворскло, що-бь ты не вàжилась ёго прославляти собою: воно и безъ тѐбе славне.

Ворскло рѣчка
Невелѝчка,
Течѐ здавна,
Дýже славна
Не водою, а войною,
Де Шведъ полíгъ головою.

Ворскло зрѣло
Славне дѣло,
Якъ Царь Бѣлый,
Мудрый, смѣлый,

Побивъ Шведську вражу силу
И насыпавъ ймъ могилу.

Козаченьки
Зъ Москалями
Потѣшались
Надъ врагами,
Добре бившись за Полтаву
Всiй Россiи въ вѣчну славу . . .

Петро: — Отъ-же — идуть . . .

Микола: — Крепись, Петре, и ты, Наталко! Наступае хмара, и буде великiй гримъ.

XI.

Выходятъ Возный, Выборный *и* Терпѣлиха.

Выборный: — Що вы тутъ такъ довго роздабарюсте?

Возный: — О чомъ вы—тее-то якъ ёго—бесѣдуете?

Терпѣлиха (*увидя Петра*): — Охъ менѣ лихо!

Наталка: — Чого вы лякаетесь, мамо? Се Петро.

Терпѣлиха: — Се Петро! . . — Святъ, святъ, святъ! . . . Вйдкйль вйнъ взявся? Се мара . . .

Петро: — Нй, се не мара, а се я, Петро, и тѣломъ и душею.

Возный (*къ Выборному*): — Що се за Петро?

Выборный: — Се, мабуть, той, що я вамъ говоривъ, Наталчинъ любезный, пройдисвѣтъ, ланець.

Возный (*къ* Петру): — Такъ ты — ваше-ць — Петро? Чи не можно-бъ — тее-то якъ его — убiратись своею дорогою? бо ты — кажеться, бачиться, здаеться — межъ нами лишнiй.

Наталка: — Почому-жь вiнъ лишнiй?

Терпѣлиха: — И вѣдомо — лишнiй, колй не въ часъ прiйшовъ хаты холодити.

Петро: — Я вамъ нi въ чiмъ не помѣшаю. Кончайте зъ Богомъ те, що зачалй.

Наталка: — Не такъ-то легко можно окончить те, що вони зачалй.

Возный: — А по какой-бы-то такой резонной причинѣ?

Наталка: — А по такiй причинѣ: колй Петро мiй вернувсь, то я не ваша, добродѣю.

Возный: — Однако-жь — ваше-ци-проше — вы рушникй подавали, сирiчь — тее-то якъ его — ты одружилася зо мною.

Наталка: — Далеко ище до того, що-бъ я зъ вами одружилася. Рушникй нiчого не значать.

Возный (*къ* Терпѣлихѣ); — Не прогнѣвайся, стара! дочка твоя — тее-то якъ его — нарушаеть узаконенный порядокъ. А понеже рушники и шовковая хустка суть доказателства доброволного и непринужденного ея согласiя — быть моего сожительницею, то въ таковомъ припад-

цѣ станете предъ судъ, заплатите пеню, и посйдите на вежй.

Выборный: — О, такъ! о, такъ! Зараз до Волостнаго Правленія, та и въ колоду.

Терпѣлиха (*со страхомъ*): — Батечки мои! умилосердитесь! я не одступлю одъ свого слова. Що хочете, робйть зъ Петромъ, а Наталку, про мене, звяжйть и до вѣнця ведйть.

Наталка: — Не докажуть вони сёго. Петро нйчого не виноватъ, а я сама не хочу за Пана Возного: до сёго силою нихто менѐ не принудить... И коли на те йде, такъ знайте, що я вѣчно одрйкаюся одъ Петра, и за Вознымъ нйколи не буду.

Микола: — Що-то теперь скажуть?

Выборный: — Отъ вамъ и Полтавка! Люблю за обычай!

Терпѣлиха: — Выслухайте менѐ, мои рйдные! Дочка моя до сёго часу не була такою упрямою и смѣлою; а якъ припховъ (*указываетъ на* Петра) сей шйбеникъ, пройдисвѣтъ, то и Наталка обезумѣла, и зробйлась такою якъ бачите. Колй вы не выпроводитѐ вйдсйль сёго голодранця, то я не ручаюсь, що-бъ вона и менѐ послухала.

Возный и Выборный (*вмѣстѣ*): — Вонъ, розбѣшако, изъ нашого села заразъ, — и що-бъ и духъ твій не пахъ; а колй волею не пйдешь,

то туда запроторимо, де козамъ роги правлять.

Петро: — Утихомиртесь на часъ, и выслухайте мене! Що мы зъ Наталкою любилися, про те и Богу и людямъ извѣстно; но що-бъ я Наталку одговорювавъ идти за-мижъ за пана Возного, научавъ дочку не слухати матери, и поселявъ несогласіе въ семьѣ,—Нехай мене Богъ накаже!— Наталко! Покорися своій долѣ! послухай матери! полюби пана Возного! забудь мене на вѣки! *(отворачивается, и утираетъ слёзы)*

Всѣ показываютъ видъ участія въ горести Петра, *даже* и Возный!

Терпѣлиха *(тихо)*: — Добрый Петро! серьдце мое противъ воли за ёго вступается.

Наталка *плачетъ.*

Возный *задумывается.*

Выборный: — Що ни говори, а менѣ жаль ёго.

Микола: — На чимъ-то все се окошиться?

Возный *(Петру)*:—Ты—ваше-ць—тее-то якъ ёго— куда теперь помандруешь?

Петро: — Я ишовъ въ Полтаву; а теперь пиду такъ, що-бъ николи сюда не вертатись — Ище пару словъ скажу Наталцѣ... Наталко! Я для тебе оставивъ Полтаву, и для тебе въ дальнихъ сторо-

пахъ трудився чотырй годы; мы зъ тобою выросли и зголовалися вкупѣ у твоей матерй: нйхто не воспретить менѣ почитати тебѐ своею сестрою. Що я нажив - все твое: на, возьми (*вынимаетъ изъ за пазухи завернутыя въ лубкѣ деньги*), що-бъ панъ Возный нйколи не попрекнувъ тебѐ, що взявъ бѣдну, и на тѐбе издержався. — Прощай! Шануй матйръ нашу, люби своего суженого, а за мене одправь панихиду.

Наталка: — Петре! Несчастье мое не такѐ, що-бъ грйшмй можно одъ ёго одкупитися: воно (*указываетъ на сердце*)—тутъ. Не треба менѣ грошей твоихъ. Вони менѣ не поможуть,—та бѣдою нашею не потѣшаться ворогй наши... И моей жизни кйнѐць не далеко. (*склоняется на плечо* Петру)

Терпѣлиха (*подбѣгая, и обнимая* Петра):—Петре!

Наталка (*обнимая* Петра): — Мамо! Кого мы теряемо!

Микола (Выборному): — А тобѣ якъ вйнъ здаѐться.

Выборный: — Такого чоловѣка якъ Петро я зъ роду не бачивъ.

Возный (*выходя впередъ*): — Розмышлялъ я предоволно, и нашелъ, що великодушный поступокъ всякіи страсти въ насъ пересиливаеть. Я Возный, и признаюсь, що одъ рожденія моего

расположенъ къ добрымъ дѣламъ; но за нелосужностію по должности и за другими клопотами доселѣ ни̂ одного не здѣлавъ. Поступокъ Петра, толико усердный и безъ прімѣсу ухищренія, подвигаетъ мене̂ на нижеслѣдующее . . (*къ Терпѣлихѣ*) Ветха-деньми! благословите-ли на благое дѣло?

Терпѣлиха: — Воля ваша, добро̂дію! Що ни̂ зро̂бите, все буде хороше̂: вы у насъ панъ письме̂нный.

Возный: — Добрый Петре и бойкая Наталко! Приступи̂те до ме̂не! (*беретъ ихъ за руки, подводитъ къ матери, и говоритъ*) Благослови дѣтей своихъ счастьемъ и здоровьемъ. Я одка̂зуюсь одъ Наталки, и уступаю Петру во вѣчное и потомственное владѣніе зъ тимъ, що-бъ зробивъ ії̂ благополучною. — (*къ зрителямъ*) Поелику-же я Возный, то по привилегіи, статутомъ менѣ на̂данной, заповѣдаю всѣмъ: де два бьются, третій не мѣшайся, — и твердо памятова̂ть, що насилно милымъ не будешь.

Петро и Наталка *обнимаютъ мать*: — Мати наша ри̂дная! благослови насъ!

Терпѣлиха: — Богъ зъединяетъ васъ чудомъ, — нехай васъ и благословитъ своею благостію.

Микола: — Отъ-таковы-то наши Полтавці̂! Коли дѣло ци̂ле, що-бъ добро зроби̂ти, то одинъ передъ другимъ хватаються.

Выборный: — Наталка по всёму Полтавка; Петро Полтавець; та й Возный, здаеться, не зъ другой Губерніи.

Петро: — Наталко! Теперь мы ни̂коли не розлучимся. Богъ намъ поми̂гъ перенести бѣды и напасти, — Ви̂нъ поможе намъ вѣрною любовію и порядочною жизнію бути примѣромъ для другихъ и заслужити прозвище добрыхъ Полтавци̂въ. Заспѣвай-же, коли не забула, свою пѣсню, що я найби̂льше люблю.

Наталка: — Коли кого любишь, того ни̂чого не забудешь (*цѣлуетъ* Петра *и поетъ*).

Ой, я дѣвчина Полтавка,
А зовуть мене Наталка, —
Дѣвка проста, некрасива,
Зъ добрымъ сердцемъ, неспесива.

Коло мене хлопци̂ вьються,
И за мене часомъ бьються;
Я-же люблю Петра дуже, —
До другихъ менѣ байдуже.

Мои подруги пустують,
И зо всякими жартують;
А я безъ Петра скучаю,
И веселости не знаю.

Я зъ Петромъ моимъ счастлива,
И весела, и жартлива:
Я Петра люблю душею, —
Ви̂нъ одинъ владѣеть ею.

ХОРЪ.

Начинаймо-жь веселиться!
Часъ намъ слёзы осушити!
Доки лиха намъ страшиться?
Не до смерти-жь въ горѣ жити.

Нехай злыи одни плачуть,
Бо недобре замышляють;
А Полтавцѣ добрѣ й скачуть,
И на зло другимъ гуляють.

Коли хочешь буть счастливымъ,
То на Бога полагайся;
Переносъ все терпѣливо
И на бѣдныхъ оглядайся. —

ПОСЛѢСЛОВІЕ.

Тѣмъ изъ любителей Славянщины, которые не изучали нарѣчія Южно-Русскаго на мѣстѣ, въ его родинѣ, будетъ, конечно, нелегко произнесить правильно слiянія звуковъ, часто для нихъ чуждыя. Желая по возможности облегчить ихъ въ этомъ, почитаю нужнымъ объяснить главныя условія Южно-Русскаго выговора по провописанію здѣсь употребленному.

Удерживая правописаніе Автора, и прибавляя только й, ї (*съ паеркомъ*) *и* é (*съ острымъ знакомъ*) *для отличія отъ простыхъ* и, і *и* е, *прошу замѣтить слѣдующія отличія въ выговорѣ словъ Южно-Русскихъ*: —

а. Касательно выговора буквъ:

1) е *произносится всегда какъ твердое* э *или какъ Французское* ai. *На пр.* медъ—*мэдъ*, maide.

Исключеніе: *если* е *стоитъ послѣ другой гласной, то произносится мягко*: На пр. свѣтае-*свитаѣ*, *svitaie*.

2) é (*съ острымъ знакомъ*) *какъ мягкое* ѣ *или какъ Чешское* ge-ě. На пр. éй-éй—*ѣй-ѣй*, geg-geg.

3) и, і *произносится какъ что-то среднее между твердыми* ы *и* э, *или какъ Польское* у. На пр. недвижимое—*нэдвыжымоь, nedwyzymoje.*

Исключеніе: *если* и, і *стоитъ послѣ другой гласной, то произносится мягко. На пр.* добрыи—*dobryji, добрыи.*

4) ӥ, ї (*съ паеркомъ*) *какъ мягкое* и, ьи. На пр. пӥпъ—*пипъ*, pipe.

5) ѣ *произносится такъ-же какъ* ӥ, *т. е. какъ мягкое* и, ьи. На пр. ѣду—*ьиду.*

Остальныя гласныя буквы выговариваются какъ написаны, такъ что на пр. о *не мѣняется въ* а, е *въ* и, *и т. п. Надобно впрочемъ замѣтить:*

6) вя, пя, мя *выговариваются какъ* вья, пья, мья. *На пр.* Пятница—*пьятныця*; мясо—*мьясо.*

7) дья, дьи, дье *и* лья, льи, лье *выговариваются какъ* ддя, дди, ддѣ *и* льля, льли, льлѣ. *На пр.* Судья—*суддя*; зъ похмѣлья—*зъ похмильля.*

Что касается до согласныхъ, то всѣ онѣ, кромѣ одной выговариваются какъ пишутся; надобно только помнить что л *передъ твердымъ* и, і *выговаривается не какъ эль, а какъ элъ,*—на пр: ливъ—*лывъ. Иначе выговариваемая согласная есть:*

8) г *выговаривается какъ* h *Французское,*

когда оно бываетъ слышно, а не какъ Велико-Россійское г. *На пр.* говоръ.—*hovor а не govor.*

И вотъ, кажется, всѣ отличія въ выговорѣ буквъ.

Ь. Касательно ударенія въ словахъ.

Правилъ общихъ нѣтъ. Надобно было прибѣгнуть къ знакамъ.

Мнѣ хотѣлось означать тупымъ знакомъ (̀) *всѣ тѣ буквы гласныя, на которыхъ лежатъ ударенія въ словахъ, произносящихся въ Южно-Русскомъ иначе, нежели въ Велико-Россійскомъ; но средства типографіи не позволили исполнить это, и принудили употреблять кое гдѣ вмѣсто тупаго знака* (̀) *и острый* (́). *А потому прошу покорнѣйше читателей, не свыкшихся съ словоудареніемъ Южно-Русскимъ, кромѣ острыхъ знаковъ на* е (é), *означающихъ на ней смягченіе, считать всѣ другіе знаки за указаніе ударенія, а слова, на которыхъ знака ударенія не поставлено, произносить по формѣ словоударенія Велико-Россійскаго.*

При печатаніи вкрались кое-гдѣ опечатки: онѣ могутъ, кажется, всѣ безъ изключенія, быть исправленными по объяснительному Словарю.

ОБЪЯСНИТЕЛЬНЫЙ СЛОВАРЬ.

Або = *или*. §. Або-що = *что-ли, или что иное*.

Абы, Абы-бъ, Абы-то = *лишь-бы*. §. Абы-коли = *когда-нибудь*. §. Абы-хто, Абы-що = *кто-нибудь, что-нибудь*.

Адже, Адже-жь = *вѣдь*.

Ажъ = *даже*. Ажъ до села = *до самаго села*.

Але = *но* §. *И что-жь!*

=

Баба, бабуся = *бабка, бабушка*.

Багато, багацько = *много*.

Бажати = *очень желать*.

Базаръ, базарь = *рынокъ*.

Байдуже = *нужды нѣтъ*.

Балакати = *бесѣдовать; болтать*.

Батько, батенько, батечко = *отецъ, батюшка*.

Бачити = *видѣть*.

Безталанье = *неталанливость, несчастная участь*.

Бенькетъ = *пирушка*.

Бешкетъ = *страхъ, перетруска*.

Биля = *подлѣ*.

Бильше = *болѣе*.

Блукати = *бродить безъ цѣли*.

Бо = *ибо*. §. Иди-бо додому = *да ну-же, иди домой*.

Бодай = *пусть*.

Брехати = *лаять* § *Лгать*.

Брехунъ = *лгунъ*.

Будинокъ, будинки = *зданіе*.

Буки-барабанъ-баштà = *вздоръ, нелѣпость, ложь*.

Булка = *бѣлый хлѣбъ*.

Бундючитися = *чваниться*

Бундючный = *роскошный*.

Бурлака = *бродяга*.

Бути = *быть*. §. Буде = *довольно, полно, перестань*. Буде балакати = *пора замолчать*.

=

Въ, у, увъ = *у* § *въ*.

Ва̀жити = *вѣсить*. §. **Важитися** = *осмѣливаться*.

Вашѐ-ци-про̀ше, вашѐ-ци, Вашѐ-ць = *ваша честь, мой почтенный*.

Вважа̀ти = *уважать, считать важнымъ*.

Вдови́ця = *вдова*.

Вдру́ге = *въ другой разъ*.

Вѐжа = *тюрьма*.

Вѐльми = *очень*.

Вередова̀ти = *перебирать*.

Верзти́ = *бредить*. **Верзѐться** = *грѣзится*.

Весі̂лье = *сватьба*.

Вѐтха дѐньми = *достопочтенная старушка*.

Ві̂дки, ві̂дкиль, ві̂дкиля́ = *откуда*.

Ві̂дсі̂ль, ві̂дсі̂ля́ = *отсюда*.

Ві̂дти, ві̂дтиль, ві̂дтиля́ = *оттуда*.

Ві̂кно̀ = *окно*.

Ві̂нъ = *онъ*.

Вишні̂вка = *вишневая наливка*.

Вовкъ = *волкъ*. §. **Вовкула̀ка** = *оборотень*.

Во̀вся = *совершенно, вовсе*.

Во̀зный = *чиновникъ при Земскомъ судѣ, который былъ обязанъ вручать позывы къ суду, вводить во владѣніе имѣніемъ, свидѣтельствовать насиліе, убытки и мертвыя тѣла*.

Вола̀ти = *усильно просить, требовать, кричать*.

Волоки́та = *судебная проволочка*.

Вона̀ = *она*.

Вони́ = *они, онѣ*.

Воно̀ = *оно*.

Восьма̀чки = *названіе села близъ Полтавы*.

Вра̀нцѣ = *рано утромъ*.

Вскубну́ти = *ущипнуть*.

Выбача̀ти = *смотрѣть сквозь пальцы, недосматривать, извинять*.

Выборный = *сельскій Атаманъ*. §. *реестровый козакъ*.

Выверта̀тися = *увертываться*.

Вы́вчити = *выучить, научить*.

Выду̀рювати = *выманивать обманомъ, низкимъ средствомъ*

Выкопати = *вытребовать.*

Вытрищкій продавати = *зѣвать.*

Вышчій=*высшій.*

=

Га̀ва=*галка.* §. зѣвака.

Гада̀ти=*думать.* §. *загадывать.*

Га̀дка=*мысль.*

Га̀лочка=*миленькая, голубочка.*

Га̀рный=*пригожій, красивый.*

Геть=*вонъ.* §.геть-гѐть = *тамъ далеко.*

Гѝрко, гѝрько = *горько, досадно.* §. **Гѝрше, горше**=*пуще, хуже.*

Глумъ=*шумъ, крикъ.*

Глумѝти, глумова̀ти=*шумѣть, кричать.* §. **Глумѝтися, глумова̀тися**=*насмѣхаться.*

Глуздъ=*умъ, разумѣнье.*

Го̀дѝ=*довольно, полно.*

Годѝна=*часъ.* §. *счастье, судьба.*

Година̀ти=*кормить, воспитывать.*

Годо̀ванець, годо̀ванокъ=*вскормленникъ, воспитанникъ.*

Голодра̀бець, голодра̀нець=*оборванный, нищій.*

Голосѝти=*рыдать.*

Го̀мѝнъ=*шумъ, говоръ.*

Гомонѝти=*шумѣть, кричать, браниться.*

Горпѝна=*Агрипина.*

Горѣ̀лка=*горячее вино, водка.*

Грѐчный = *доброхотливый.*

Грѝмъ= *громъ.* §. *Погромъ, брань.*

Грима̀ти=*кричать, шумѣть, бранить.*

Грицько̀=*Григорій, Гриша.*

Грошѝ=*деньги.* **Зъ грѝшмѝ хочь куды.**

=

Да̀либи̂=*ей, истинно.*

Де=*гдѣ.* §. **Де-коли**= *иногда.* §. **Де-нѐбуть** =*гдѣ-нибудь.* **Де-сь** =*гдѣ-то.*§ **Де-що**= *кое-что.* **Де-хто**= *кое-кто.*

Дѝброва=*дуброва.*

Дивѝтися=*глядѣть, смотрѣть.*

Диволатися=*удивляться*

Дитѝна=*дитя.*

До=*къ, до.*

До чого-то воно дійдеться=*къ чему то это приведетъ.*

Добачàти = *хорошо видѣть.* §. Недобачàти=*не узнавать, не хорошо видѣть.*

Добрòдѣй, добродѣйка=*благодѣтель, благодѣтельница.* Добрòдѣю Пане =*милостивый господинъ.*

Дòля=*судьба, участь.*

Домовѝна=*гробъ.*

Дòсѝ=*посю пору.*

Дотѐпный = *способный, старательный.*

Дýже=*очень, сильно.*

Дýжій=*сильный.*

Дурнѝця=*вздоръ, пустяки.* §. Дурнѝцею=*даромъ, за ничто.*

Дѣвчàта=*дѣвушки.*

Дѣдугà, дѣдюгà = *старикъ, старина.*

Дя̀дько=*дядя.*

Дяковàти=*благодарить.*

Дьякъ=*дьячокъ.*

Дьякониха=*жена его.*

Дьячѝха, = *жена или вдова дьяка.*

=

Жаль=*сожалѣнье.*

Жартъ, жàрты=*шутка, шутки, игранье.*

Жартлѝвый=*шутливый, игривый.*

Жартовàти = *шутить, играть.* §. *Насмѣхаться, острить надъ кѣмъ нибудь.*

Жѐвжикъ, жѐвчикъ = *вертопрахъ.*

Жѝжка, жижкѝ =*икры на ногахъ.*

Жѝнка=*жена.* §. *женщина неустарѣлая.*

Жито=*рожь.*

Жмѐня=*горсть.*

Жупанъ = *длинное верхнее платье, суконное съ рукавами, похожее на халатъ. Красный жупанъ обыкновенно дѣлывался съ бархатными зелеными отворотами, а синій или зеленый съ красными. Есть и доселѣ.*

Журитися = *печалиться, горевать.*

Журьба = *изъявленіе печали.*

=

Зъ, зо = *изъ. §. съ.*

Забувати, забути = *забывать, забыть.*

Завзятый = *неуступчисый, смѣлый, дерзкій.*

За всѣ головы = *за всю братію.*

Загорнути = *закрыть, завернуть.*

Задрижати = *задрожать.*

Загинути = *пропасть.*

Залицятися = *присватываться.*

За-мижъ = *замужъ.*

Заносити = *заносить. §. говорить ложь безъ толку.*

Запевне = *навѣрно безъ сомнѣнія.*

Заподѣти = *дѣвать. §.* **смерть заподѣти** = *умертвить.*

Заразъ = *тотчасъ, немедля.*

Заробити, Заробляти = *заработать, зарабатывать.*

Заробитокъ = *услуженіе для пріобрѣтенія денегъ. §. выработанныя деньги.*

Заручитися = *засвататься, обручиться.*

Збивати гроши до купы = *собирать деньги.*

Збѣгатися = *спохватиться.*

Звладѣти = *совладать.*

Звязати = *связать.*

Згадати = *вздумать, припомнить, напомнить.*

Згѐдзатися, згѐдзкатися = *бѣситься.*

Згода = *согласіе.*

Згодоватися = *взрости.*

Згорнути = *согнуть.*

Здаватися = *казаться.* **Здаеться, що** = *кажется что.*

Здоровъ бувъ, здоровы були = *здраствуйте.*

Здригнути = *вздрогнуть.*

Здужати = *одолѣть.*

Земство = *Земское начальство.*

Зъединитися = *соединиться.*

Зигнутися = *согнуться.*

Злото = *золото.*

Злупити = *содрать.*

Злы́дни́ = *несчастное время.*

Знайся кі̂нь зъ конемъ, а ві̂лъ зъ воломъ = *знай сверчокъ свой шестокъ, а кошка свое лукошко.*

Зненáцька = *нечаянно*: §. *какъ будто.*

Зодѣвàти = *одѣвать.*

Знисьмѐнна = *свысока.*

Зпрáвды = *въ самомъ дѣлѣ.*

Зробúти = *сдѣлать.*

Зрòду = *отъ роду.*

Зхотѣ́ти = *захотѣть.*

=

Изъ = *съ.*

Извучúти = *выучить, научить.*

Извýченный = *наученый.*

Иноді̂ = *иногда.*

Инші̂й, и́ичі̂й = *иной.*

Іо̀лопъ = *олухъ.*

=

Казàти = *говорить.*

Катъ = *палачь.*

Квàпитися = *прельщаться*

Квàрта = *мѣра, штофъ, или кружка.*

Кі̂нѐць = *конець.*

Кирпу гнути = *дразнить, подразнить.*

Кирпàтый = *курносый, съ приплюснутымъ носомъ.*

Кі̂сткú = *кости.*

Колú = *если, когда.* **Коли па те пі̂йшло** = *если уже такъ.* §. **Коли-сь** = *когда-то.*

Коломі̂тный = *мутный.*

Комиссаръ = *Исправникъ.*

Комòра = *кладовая.*

Компоновати = *выдумывать, сочинять.*

Контроверсіи = *судебныя рѣчи.*

Копа = 50 *копѣекъ.* §. *копна.*

Кортѣ́ти = *желаться нетерпѣливо.*

Коштъ = *счетъ.*

Коштовàти = *пробовать.*

Крепáкъ, крепàчка = *крѣпостной, крѣпостная.*

Кýпа = *куча.*

Куріозный = *занимательный.* §. *странный.*

=

Лàгодити = *починять, снаряжать.*

Лàнець = *подлый.*

Ледàщо = *негодяй, негодница.*

Лѐжень = *лѣнивецъ.*

Лѐпськiй = *красивый.* **Лѐпськiй-то де-сь городъ** = *должно быть, славный городъ.*

Лёхъ = *погребъ.*

Либонь=*кажется.* § *или.*

Линiя=*Козацкая сторожевая черта.*

Лихѝй=*чортъ.* §. *злой.*

Лѝхо=*бѣда, несчастiе.* **се лихо**=*это бѣда.*

Лѝшень=*ка.* **Ходи̂мъ лишень**=*пойдемъ-ка.*

Лѣтопись = *исторiя.*

Любитися=*любить другъ друга.*

Люблязно̀=*полюбовно.*

Лю̀бый = *любезный.*

Люди, людци̂=*люди.* §. *сваты.*

Лю̀лька=*трубка.* **Люльку курити.**

Лякàтися=*бояться, пугаться*

=

Мàбуть=*можетъ быть.*

Мазури̂вка=*часть Полтавы.*

Ма́ма=*маменька.* **Мамо!**

Мапà=*призракъ, привидѣнiе.*

Мандровàти=*путешествовать.*

Марà=*призракъ, привидѣнiе.*

Мàрне, мàрно=*напрасно.*

Мати=*имѣть.* §. **якъ ся маете**=*каково здоровье ваше?*

Мàти, мàти̂нка, мàти̂ръ, матýся, матýсенька=*мать, матушка, маменька.*

Мàчуха=*мачиха.*

Микола = *Никола.*

Мîй=*мой.*

Млинъ = *водяная мельница.*

Мовляти=*говорить.*

Мовчѝ та дышь=*молча дыши; молчи да жди, что будетъ, то и будетъ.*

Моготà=*силы.* **Не въ моготý**=*выше силъ.*

Молодѝця = *молодая жена или женщина.*

Моргàти=*мигать глазами.* **Дѣвка моргъ**=*дѣвушка моргнула.*

Москàль= *великороссiянинъ.* §. *солдатъ.*

Мотòрный=*проворный.*

Мýсити = *долженствовать.*

На догадъ бурякйвъ, чи не дадуть капусты=*дали ложку, дадутъ и хлѣба.*

Наверзтйся, = *на умъ взойдти.*

Наверну́ти=*обратить.*

Нагала́ти, нага́дувати= *напомнить.*

Найбйльше=*всего болѣе.*

Найкра̀щій=*самый лучшій, самый пригожій*

На̀йми́тъ, на̀ймичка = *батракъ, батрачка, слуга по найму.*

Наколотити горо́ху зъ капустою = *наговорить вздору.*

Нала́годити = *припаровить.* §. **Нала̀годитися** = *приготовиться, собраться.*

Нарѣка́ти=*упрекать.*

Настоя́ще = *въ самомъ дѣлѣ.*

Нача́съ=*на время, на короткое время.*

Начува̀тися=*ожидать.*

Нашко̀дити = *набѣдокурить.*

Не взявъ его катъ = *чортъ его не взялъ.*

Не такъ що-бъ дуже = *не слишкомъ.*

Небо̀га=*бѣдняга.* §. *племянница.*

Невели́чка=*небольшая.*

Негйдный=*злой, дурной.*

Него̀же=*негодится, нехорошо.*

Недѣ́ля = *Воскресный день.*

Неду́жати, Незду́жати = *болѣть.*

Некрутъ = *рекрутъ.*

Нѐлюбъ, нелю́бый = *не милый, противный.*

Нема̀, нема̀е = *нѣтъ.*

Немѐткій = *не ловкій.*

Непа̀че = *какъ будто.*

Нѐня = *мать, матушка.*

Непова̀га = *непочтительность.*

Нетутешный = *не здѣшній, чужой.*

Неха̀й=*пусть.* **Нехай іи всячина**=*чортъ съ нею.*

Нй-бы-то=*какъ будто.*

Нйгды, нйде=*нигдѣ.*

Нйжъ=*ножъ.*

Нйжь=*нежели.*

Нйзчій=*низшій.*

Нйсъ=*носъ.*

Нйсенйтниця=*ни то ни сё, и то и сё.*

Нйшпорити=*шарить.*

Нйшпорный=*вечерній.*

Ни̂шкомъ, **ни̂щечкомъ** = *изподтишка*, *втихомолку*, *про себя.*

Нови́на, **нови́нка** = *новость.*

Новобра̀нець = *рекрутъ.*

=

Обезглу̀здѣти = *обезумѣть.*

Оби̂два, **обы́два** = *оба.*

Облизня пі̂йма̀ти = *остыдиться* §. *получить отказъ.*

Огляда̀тися = *осматриваться.*

Одъ = *отъ.*

Одви́лёватися = *увертываться.*

Одговòрюватн = *отговаривать.*

Одружи́тися = *жениться*, *выйдти замужъ.*

Одчепи́тися = *отвязаться*,

Окòлиця = *околотокъ.*

Околи́чность = *случай*, *обстоятельство.* §. *отговорка.*

Окоши́тися = *окошуриться* §. Хто робивъ, а на менѣ окоши́лось = *въ чужомъ пиру похмѣлье.*

Опи̂зни́тися = *опоздать.*

Ось, **отъ**, **ось-де**, **отъ-де**, **отъ де** = *вотъ*, *вонъгдѣ.* §. **Отъ-сей**, **отъся**, **отъ-се** = *вотъ этотъ*, *эта*, *это.*

Осору̂жный = *ненавистный.*

Ошалѣ́ти = *одурѣть.*

=

Памятова̀ти = *помнить.*

Панъ = *господинъ.* **Пани̂**, **панея** = *госпожа.* **Панъ-отець** = *батюшка.* **Пани̂-ма̀тка**, **пань-матка** = *матушка.* **Пани̂-братъ** = *другъ*, *братъ*, *любезный.*

Панòкъ, **паны́чь**, = *сынъ пана.* **Панна**, **па̀ночка**, **паня́нка** = *дочь пана.*

Парня́га = *парень.*

Па̀рубокъ = *парень.*

Пѐвный = *извѣстный*, *надежный*, *вѣрный.*

Пѐкло = *адъ.*

Пѐрше = *сперва*, *прежде.*

Пѐршій = *первый.*

Петрò = *Петръ.* **Петрусь** = *Петруша.*

Пі̂дъ = *подъ.*

Пі̂дмовля̀ти = *манить.*

Пи̂знати=*узнать.*

Пи̂льно, пи̂лно=*прилежно, старательно.*

Пи̂пъ=*попъ.*

Пи̂сарь=*секретарь.* §. *писарь.* писари̂ха=*жена* писаря. Писари̂вна=*дочь писаря.*

Письмѐнный=*образованный.*

Письмѐньство = *образованіе.*

Поба̀чити=*увидѣть.*

По̀бытъ.—Зъ якого побыту=*за что, съ какою цѣлію.*

Пова̀га = *почтительность.*

Поважа̀ти=*уважать почитать, цѣнить.*

Пова̀жный=*важный, достойный уваженія.*

Повѣтчикъ=*повытчикъ.*

Погляда̀ти=*смотрѣть.*

Пожди̂=*погоди.*

По̀зовъ заложити =*процессъ завести.*

Показный=*видный.*

По̀ки=*пока.*

Поки̂рный=*послушный.*

Полѐгчати = *сдѣлаться легче.*

Помобля̀ти = *любить, имѣть по праву.*

Помага̀й-би̂=*Богъ на помощь.*

Пома̀затися Паномъ = *стать паномъ.*

По ма̀лу=*мало-по-малу.* §. *тихо, осторожно.*

Помандрова̀ти = *отправиться въ путь.*

Понедѣлокъ = *понедѣльникъ.*

Попадьи̂ха=*жена попа.* Попи̂вна=*дочь попа.*

Похи̂лый = *согнувшійся. склонившійся.*

Почи̂товати=*упоминать.*

Прези̂рсьство = *презрѣніе.*

Пра̀ця=*трудъ, стараніе.*

Приви̂дця = *приводчикъ, причина.*

Пригляда̀тися = *присматриваться.*

Пригорну̀тися, пригорта̀тися = *прильнуть, прислоняться.*

Прилетнути=*прилетѣть*

При̂мха = *высокомѣріе, капризъ.*

Припа̀докъ=*случай.*

Припозва̀ть по̀звомъ къ отвѣту = *обвинить кого въ судѣ, завести съ нимъ процессъ.*

Притьмо̀мъ = *старательно.*

При̂чь = *кромѣ.*

Причепи́тися = *привязаться.*

Про̀звище = *прозваніе.*

Пройди́свѣтъ = *бродяга.*

Про̀стого роду = *изъ мужиковъ.*

Про̀тори̂ = *убытки.*

Прочу̂матися = *просвѣжиться, отрезвиться.*

Псова̀ти = *портить.*

Публи́чность = *публика.*

Пустова̀ти = *дурачиться, шалить.*

Пыта̀ти = *спрашивать.*

Пѣшехо̀дъ = *тротуаръ.*

Пѣшки = *пѣшкомъ.*

=

Репя́хъ = *репей.*

Ри̂вня = *ровня.*

Ри̂зка = *розга.*

Роби́ти = *дѣлать.*

Розбѣша́ка = *шалунъ, мерзавецъ.*

Рудый = *рыжій.*

Рушни́къ = *полотенцо, утиральникъ. Во время свадебныхъ обрядовъ дружки перевязываются рушниками черезъ плечо.*

=

Самота̀ = *уединеніе.* На самотѣ́ = *глазъ на глазъ, про себя.*

Се = *это.* Се бо'зна що = *это Богъ знаетъ что.*

Скри̂зь = *вездѣ.*

Скубти́ = *щипать перья, драть за волосы, рвать шерсть.*

Смачный = *вкусный.*

Смокта̀ти = *сосать.*

Смыкну̂ти = *дернуть.*

Со̀ромъ = *стыдъ.*

Сотникъ = *начальникъ козацкой сотни.*

Спа̀сти на ду̂мку = *въ голову прійдти.* Що-сь ёму на думку спало = *онъ задумался о чемъ-то.*

Спи̂дъ = *изъ подъ.*

Сподоба̀ти = *полюбить.*

Сподѣва̀ти = *ожидать, надѣяться.*

Спыта̀ти = *спросить.*

Спѣва̀ка = *пѣвунъ.*

Спѣва̀ти = *пѣть.*

Сри̂бло̀ = *серебро.* Сри̂бло-зло̀то = *богатство.*

Стогнàти=*стонать*.

Ставъ, ставòкъ=*прудъ*.

Стàрець=*нищій*.

Стàроста=*старшина*. §. *Въ свадебныхъ обрядовъ-дружка и сватъ*.

Старый, старà=*старики, старшіе въ семействѣ*.

Сýмно=*печально*. § *ужасно, страшно*.

Сумовàти=*горевать, печалиться*.

Судьûвна=*дочь Судьи*.

Счуѣатися=*опомниться*

Схаменýтися=*опомниться*.

Ся=*сія, эта*.

=

Та=*да*.

Такъ дè=*такъ куда!*

Тахтаýлûвъ=*село близь Полтавы*.

Тая=*та*. Одъ сіеû до тіеû =*отъ этой до той*.

Твій=*твой*.

Те, тее, тòе=*то*. Тее-то якъ ёго=*то оно, какъ его*.

Тое=*какъ-бы*.

Тèрминъ=*окончаніе, заключеніе*. Въ тèрминъ=*коротко*.

Тетèря=*остатки кислаго ржанаго теста, солью приправленные*.

Тûлько, тûлко=*только*.

Тинятися=*шляться*.

Тûтка=*тетка*.

То-бо то и горе = *въ томъ-то и бѣда!*

Тодû, тогдû=*тогда*.

Той=*тотъ*.

Трапля́тися=*случаться, попадаться*.

Трудя́щій = *трудолюбивый, дѣятельный*.

Трèба=*нужно*.

Трòхи, трòшки, трòшечки=*мало, не много*.

Турбовàти=*безпокоить*.

Тя́мить=*помнить*. §. *понимать*. Нехàй собѣ тя́мляться=*Богъ съ ними!*

Тя́млющій=*смышленый*.

=

У=*въ, у*.

Удавàти = *прикидываться*.

Уджигнýти=*ускозьзнуть*

Укýтати=*съѣсть, выпить чего-нибудь много*.

Умòвитися=*уговориться*.

Упàдитися=*повадиться*.

Упадъ=*вредъ, несчастіе.* **На мій упадъ**=*на мою бѣду.*

Уподобати = *полюбить, найдти по нраву, по желанію.*

Уразити=*попрекнуть.*

Урватися=*случиться.*

Утихомиритися = *утишиться.*

=

Филя=*волна.*

=

Хай=*пусть.*

Халепа=*бѣда, напасть.*

Хапати=*хватать.*

Хапунъ=*хватало, взяточникъ.*

Хата, хатка, хатинка, хаточка=*изба, избушка.* §. **Хаты холодити прійдти** = *не вовремя прійдти.*

Хиба=*развѣ*

Хилити = *клонить на сторону, гнуть.* **Хилитися**=*гнуться.*

Хистъ=*ловкость.*

Хлопець, хлопья=*мальчикъ.*

Хмара=*туча, гроза.*

Холодець = *ботвинья, студень.*

Хороше=*хорошо.*

Хорунжій, хоружій=*подзнаменный Козакъ.* §. *Полковый начальникъ, имѣвшій въ своемъ вѣдении полковое знамя.*

Хочь, хоча=*хотя.*

Хто=*кто.* **Хто-сь**=*кто-то.*

Худоба=*имѣніе.*

Хутко, хутенько=*скоро.*

Хустка=*платокъ. Во время свадебныхъ обрядовъ невѣста даритъ хустку своему жениху.*

=

Цапъ=*козелъ.*

Цехмистръ = *цехмейстеръ:*

Цуръ ёму=*чортъ съ нимъ!* **Цуръ тобѣ, пекъ тобѣ**=*отвяжись.*

Цуратися=*отказываться.*

=

Часъ=*время.*

Человѣкъ, чоловѣкъ, чоловяга, чоловѣчина=*человѣкъ.* §. *мужъ.*

Чепурный = *пригожій, красивый.* **Чепурно**=*со вкусомъ.*

Гуре

Чи=*развѣ, ли. §. или.*
Чинѐць=*монахъ.*
Чогò-сь=*отчего-то.*
Чòму, чому́=*почему, отчего.* Чому́-сь=*отчего-то.*
Чужи́на=*чужбина.*
Чу́ти, чувàти=*слышать.*
Чу́тка=*вѣсть.*

=

Шановàти = *почитать, уважать. §. беречь.*
Шахровàти=*разсыпать, сорить.*
Шви́дко, швидѐнько = *скоро.*
Ши́беница=*висѣлица.*
Ши́беникъ=*съ висѣлицы сорвавшійся, на висѣлицу осужденный, или достойный висѣлицы. §. Негодяй.*
Шинкъ, шинòкъ, шинòчокъ = *питейный домъ.*
Шинкáрь, шинкáрка = *содержатель, содержательница шинка.*
Шляхъ=*большая дорога.*
Шовкòвый=*шелковый.*
Шту́ка = *что-нибудь странное, не совсѣмъ понятное. §.* Ви́нъ шту́ка = *онъ хитрецъ; его не скоро разгадаешь.*
Шукати=*искать.*

=

Щи́ро=*искренно, чистосердечно.*
Щирый=*откровенный.*
Що=*что.* Що-сь=*что-то.* Що-день, щодня=*каждый день, ежедневно.*

=

Юри́ста=*законникъ.*

=

Якъ=*какъ.*
Якій, якàя, якѐе, якіи, якà, якѐ, яки́=*какой, какая, какое, какіе. §.* Якій-сь=*какой-то.*
Ягмолой=*Іермолой.*

Объ оттѣнкахъ языка каждаго лица, характерахъ, костюмахъ, также о достоинствахъ и недостаткахъ »Наталки-Полтавки«—въ своемъ мѣстѣ.